叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对女性的痴迷(the Woman Obsession) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对女性的痴迷(The woman obsession)

[ðə; ði] ['wʊmən] [əb'seʃn]
The **Woman** **Obsession**
这 女士 痴迷

女人的痴迷

[baɪ] ['wɪljəm] ['kæmbl] [gɔ:lt]
By **William** **Campbell** **Gault**
经过 威廉 坎贝尔 高尔特

作者：威廉·坎贝尔·高尔特

['ʃʊrli] ['kɔlinz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
Surely **Collins** **was** **an** **idiot** **.**
一定 柯林斯 曾是 一个 笨蛋 .

柯林斯肯定是个白痴。

[hi:; hi]
He
他

他

[kept] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]
kept **dreaming** **of** **women** **in** **a**
保留 做梦 的 女性 在 一个

一直梦见女人

[wɜ:rld] [ðæt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz]
world **that** **knew** **nothing** **of** **love's**
世界 那 知道 没有什么 的 爱的

一个对爱一无所知的世界

[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

喜。

[bʌt; bət] [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf] —
But **where** **there's** **life** **—**
但 在哪里 有 生活 —

但只要有生命存在——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər] - .
Fantastic **Universe** **September** **1954** **.**
极好的 宇宙 九月 - .

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[fjuː] ['raɪtɝz] [pə'zes] ['wɪljəm] ['kæmbl] [gɔːlz] ['sensətɪv] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bælənsɪŋ] ['delɪkəsi]

Few	writers	possess	William	Campbell	Gault's	sensitive	capacity	for	balancing	delicacy
很少	作家	具有	威廉	坎贝尔	高尔特	敏感的	容量	为了	平衡	美味

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ɪn] [θiːmz] [wɪtʃ] ['greɪsfəli] [skɜːrt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ,

with	daring	in	themes	which	gracefully	skirt	the	edge	of	the	outrageous	,
和	大胆	在	主题	哪个	优雅地	裙子	这	边缘	的	这	令人愤慨	,

很少有作家像威廉·坎贝尔·高尔特那样，拥有在题材创作中巧妙地平衡细腻与大胆的能力，他的作品优雅地游走在离经叛道的边缘。

[ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ɪn'taɪər] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər][hɪs'tɔːrɪənz] [wɪl] [moʊst]

and	open	up	entire	new	worlds	of	speculation	which	future	historians	will	most
和	打开	向上	全部的	新的	世界	的	推测	哪个	未来	历史学家	将要	最多

[ə'ʃʊrədli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

assuredly	encounter	in	their	travels	time	and	time	again	.
当然	遇到	在	他们的	旅行	时间	和	时间	再次	.

并开启全新的推测世界，未来的历史学家肯定会在他们的探索之旅中一次又一次地遇到这些推测。

['seldəm] [hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔːri] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɔː'deɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Seldom	has	he	written	a	story	more	imaginatively	audacious	than	this	.
很少	有	他	书面	一个	故事	更多的	富有想象力	大胆的	比	这	.

他很少写出比这更具想象力和胆识的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mɑːrz] - ['dʒuːpɪtər][rʌn] , [ə; eɪ][trɪp] [fliː] - ['bɪtn] [wɪð; wɪθ]['æstərɔidz] ,

It	was	on	the	Mars	-	Jupiter	run	,	a	trip	flea	-	bitten	with	asteroids	,
它	曾是	在	这	火星	-	木星	跑步	,	一个	旅行	跳蚤	-	被咬	和	小行星	,

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - [wʌn]['nævɪgeɪtər] .

and	needing	a	Level	-	One	navigator	.
和	需要	一个	等级	-	一	航海家	.

那是在火星到木星的航线上，这是一次充满小行星的旅程，需要一名一级导航员。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lev(ə)l] - [wʌn]['nævəˌgeɪtɝz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] ['kɔlinz]

In	all	the	galaxy	,	there	were	three	Level	-	One	navigators	,	and	Horse	Collins
在	全部	这	星系	,	那里	是	三	等级	-	一	导航员	,	和	马	柯林斯

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

整个银河系只有三名一级导航员，霍斯·柯林斯就是其中之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊərz] .

and	he	was	ours	.
和	他	曾是	我们的	.

他属于我们。

[baɪ] - ['aʊərz] , - [aɪ] [miːn] ['gɪdiən] ['ʃɪpɪŋ] , [ɪŋk] .

By	'	ours	,	'	I	mean	Gideon	Shipping	,	Inc	.
经过	-	我们的	,	-	我	意思是	基甸	船运	,	公司	.

我说的"我们"指的是吉迪恩航运公司。

[twelv] ['jɪrz] [aɪv] ['pailətid][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]

Twelve	years	I've	piloted	for	them	,	and	I	think	they're	the	best	in	the
十二	年	我已经	试飞	为了	他们	,	和	我	思考	它们是	这	最好的	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我为他们当了十二年的飞行员，我认为他们是业内最好的。

['dʒɑ:ni] " [hɔ:rs] " ['kɔlinz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] [bʌm] [ɪn][wʌn] [wei] .

Johnny	**"**	**Horse**	**"**	**Collins**	**was**	**a**	**typical**	**space**	**bum**	**in**	**one**	**way**	**.**
约翰尼	"	马	"	柯林斯	曾是	一个	典型的	空间	屁股	在	一	方式	.

从某种意义上说，约翰尼·"马"·柯林斯是个典型的太空流浪汉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .

He	**was**	**restless**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**was**	**out**	**there**	**.**
他	曾是	不安	,	他	通缉	到	看	什么	曾是	出去	那里	.

他坐立不安，想看看外面的世界。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] ['dɪsəplɪn] .

But	**he**	**lacked**	**discipline**	**.**
但	他	缺乏	纪律	.

但他缺乏自律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [kən'venʃən(ə)l] .

And	**his**	**thinking**	**was**	**earth**	**-**	**bound**	**conventional**	**.**
和	他的	思维	曾是	地球	-	边界	传统的	.

他的思维方式陈旧守旧。

['hi:d]['i:v(ə)n] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] [æt; ət]['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['hi:d] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] - [hɔ:rs] - ['nɪkneɪm] .

He'd	**even**	**played**	**football**	**at**	**college**	**,**	**and**	**that's**	**where**	**he'd**	**picked**	**up**	**the**	**'**	**Horse**	**'**	**nickname**	**.**
他会	甚至	玩	足球	在	大学	,	和	那就是	在哪里	他会	挑选	向上	这	-	马	-	昵称	.

他甚至在大学时踢过足球，也是在那里他获得了"马"这个绰号。

['hi:d] [bɪn] [æn; ən][ɔ:l] - [ɜ:rθ] ['fʊlbæk] ,

He'd	**been**	**an**	**All**	**-**	**Earth**	**fullback**	**,**
他会	到过	一个	全部	-	地球	后卫	,

他曾是全地球队的后卫，

[ænd; ənd] [waɪ] ['hi:d] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə]['nævɪˌgeɪtərz] [sku:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪm][nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] .

and	**why**	**he'd**	**gone**	**on**	**to**	**navigator's**	**school**	**from**	**there**	**I'm**	**not**	**competent**	**to**	**judge**	**.**
和	为什么	他会	已消失	在	到	导航员的	学校	从	那里	我是	不是	胜任的	到	法官	.

至于他为什么后来去了导航员学校，我没有资格评判。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l] - [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]['roʊbɑ:ts][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv][sʌm; səm]['bɑ:di] .

A	**man**	**who**	**can**	**make**	**All**	**-**	**Earth**	**in**	**a**	**game**	**dominated**	**by**	**robots**	**is**	**bound**	**to**	**have**	**some**	**body**	**.**
一个	男人	WHO	能	制作	全部	-	地球	在	一个	游戏	占主导地位	经过	机器人	是	边界	到	有	一些	身体	.

在机器人主导的游戏中能够赢得全地球冠军的人，必然拥有某种非凡的实力。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔ:rtsˌraɪtər] [wʊd] [sə'spekt][hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

No	**one**	**but**	**a**	**sportswriter**	**would**	**suspect**	**he**	**might**	**also**	**have**	**a**	**mind**	**.**
不	一	但	一个	体育记者	会	怀疑	他	可能	还	有	一个	头脑	.

除了体育记者，没人会想到他可能也有思想。

[hɔ:rs] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

Horse	**had**	**a**	**fine**	**mind**	**for**	**his**	**business**	**;**	**otherwise**	**he**	**was**	**,**	**as**	**I've**	**said**	**,**
马	有	一个	美好的	头脑	为了	他的	商业	;	否则	他	曾是	,	作为	我已经	说	,

马儿做事很有头脑；除此之外，正如我所说，他就是.....

['rædər] [kən'venʃən(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊlbæk] .
rather **conventional** **,** **like** **a** **fullback** **.**
相当 传统的 , 喜欢 一个 后卫 .

比较传统，就像后卫一样。

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
He **liked** **women** **,** **for** **one** **thing** **.**
他 喜欢 女性 , 为了 一 事物 .

首先，他喜欢女人。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .
" I asked him one day .
" 我 问 他 一 天 .

有一天我问了他。

" [ðer; ðər] ['praɪmeri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] ['hændəld] ['betər] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːsɑːgoʊ] - [lʌst] .
" Their primary function is handled better by the Massago - Lust .
" 他们的 基本的 功能 是 处理 更好的 经过 这 马萨诸塞州 - 欲望 .

“它们的主要功能由 Massago-Lust 更好地处理。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['sekənderi] ['fʌŋkʃnz] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] . "
If they have any secondary functions , I've forgotten them . "
如果 他们 有 任何 次要 函数 , 我已经 被遗忘的 他们 . "

如果它们还有其他功能，我已经忘记了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] , [ɪk'sept] [θruː] [bʊks] , " [hɔːrs] ['ænsər] .
" You never knew any of their functions , except through books , " Horse answered .
" 你 绝不 知道 任何 的 他们的 函数 , 除了 通过 图书 , " 马 回答 .

“除了书本上的知识，你对它们的功能一无所知，”马回答道。

" ['sekənd] - [hænd] ['lɪvɪŋ] .
" Second - hand living .
" 第二 - 手 活的 .

二手生活。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

[ɪf] ['trævlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['wɔznt] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] ?
If traveling among the stars wasn't living , then what the hell was ?
如果 旅行 之中 这 明星 不是 活的 , 然后 什么 这 地狱 曾是 ?

如果遨游星际都不算活着，那什么才算活着?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌpɔɪnt'blæŋk] .
I asked him that pointblank .
我 问 他 那 近距离 .

我直截了当地问了他这个问题。

" [its] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's nothing I could explain to you , " he said .
" 它是 没有什么 我 可以 解释 到 你 , " 他 说 .

“这我没办法向你解释，”他说。

" [jʊə(r)] [speɪs] - ['hæpi] . "
" You're space - happy . "
" 你是 空间 - 快乐的 . "

“你很喜欢太空。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [hɔːrs] ?
" **Why** **are** **you** **here** , **Horse** **?**
" 为什么 是 你 这里 , 马 ?

“马，你为什么在这里？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
" **I** **asked** **him** **quietly** **.**
" 我 问 他 悄悄 .

我轻声问他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] [əd'ventʃər] , [aʊt] [hɪr] .
" **Because** **I** **thought** **there'd** **be** **adventure** , **out** **here** **.**
" 因为 我 想法 那里 是 冒险 , 出去 这里 .

“因为我以为这里会有冒险。”

[streɪndʒ][lændz][ænd; ənd][streɪndʒ]['piːp(ə)l] . "
Strange **lands** **and** **strange** **people** **.** **"**
奇怪的 土地 和 奇怪的 人们 . "

陌生的土地，陌生的人民。

" ['dʒuːpɪtər]['iznt][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
" **Jupiter** **isn't** **a** **strange** **land** **.**
" 木星 不是 一个 奇怪的 土地 .

“木星并不是一个陌生的国度。”

[its] ['sɪmpli][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]['lɑːvə] , [ə; eɪ] [groʊ'tesk] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] . . . .
It's **simply** **a** **land** **of** **ice** **and** **lava** , **a** **grotesque** , **fascinating** , **frightening** **.** **.** **.** **.**
它是 简单地 一个 土地 的 冰 和 岩浆 , 一个 怪诞 , 迷人 , 令人恐惧 . . . .
"
"
"

这里简直就是一片冰与熔岩之地，既怪诞又迷人，既令人恐惧.....

" [noʊ]['piːp(ə)l] , " [hɔːrs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **No** **people** **,** **"** **Horse** **interrupted** **.**
" 不 人们 , " 马 中断 .

“没有人，”马打断道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][mɑːrz] ? "
" **And** **how** **about** **Mars** **?** **"**
" 和 如何 关于 火星 ? "

“那火星呢？”

" [mɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃʊr] .
" **Mars** **is** **a** **disappointment** **,** **sure** **.**
" 火星 是 一个 失望 , 当然 .

“火星确实令人失望。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ] - [noʊ]['piːp(ə)l] . -
I **was** **talking** **about** **Jupiter** **,** **and** **you** **say** **'** **no** **people** **.** **'**
我 曾是 说 关于 木星 , 和 你 说 - 不 人们 . -

我当时在谈论木星，你说“没有人”。

[ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
Earth **is** **full** **of** **people** **.**
地球 是 满的 的 人们 .

地球上到处都是人。

[tuː] [fʊl] .
Too **full** **.**
也 满的 .

太满了。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mɑːsɑːgoʊ] - [lʌst] . "

That's	why	we	have	the	Massago	-	Lust	.	"
那就是	为什么	我们	有	这	马萨诸塞州	-	欲望	.	"

这就是我们推出 Massago-Lust 的原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ræʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

"	And	the	women	rationed	to	the	scientists	.
"	和	这	女性	配给	到	这	科学家	.

“而女性则被配给科学家。”

[huː] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

Who	do	they	think	they	are	?	"
WHO	做	他们	思考	他们	是	?	"

他们以为自己是谁?

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʌt]['aʊər; ɑːr] ['ʃæklz] , ['fʊlbæk] .

"	They're	the	people	who	cut	our	shackles	,	fullback	.
"	它们是	这	人们	WHO	切	我们的	镣铐	,	后卫	.

“他们是解开我们枷锁的人，后卫。”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrθ] - [baʊnd] . "

They're	the	people	who	refused	to	be	earth	-	bound	.	"
它们是	这	人们	WHO	拒绝	到	是	地球	-	边界	.	"

他们是拒绝被尘世束缚的人。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] - [m] .

"	Mmm	-	hmm	.
"	嗯	-	唔	.

嗯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kjuːti] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

And	they're	the	cuties	who	could	just	as	well	maintain	the	population
和	它们是	这	可爱的小家伙们	WHO	可以	只是	作为	出色地	维持	这	人口

['kwoʊtə][wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪ'neɪʃn] , [tuː] .

quota	with	artificial	insemination	,	too	.
配额	和	人造的	授精	,	也	.

而且，这些可爱的小家伙们完全可以通过人工授精来维持人口数量。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ?

But	do	they	?
但	做	他们	?

但他们真的会这样做吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? "

Come	to	think	of	it	,	why	don't	they	?	"
来	到	思考	的	它	,	为什么	不	他们	?	"

仔细想想，他们为什么不呢?

" [juːd] ['betər] [tʃek] [jʊr; jər]['ɔːrbɪt][lɔːg] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You'd	better	check	your	orbit	log	,	"	I	told	him	.
"	你会	更好的	查看	你的	轨道	日志	,	"	我	讲述	他	.

“你最好查看一下你的轨道日志，”我告诉他。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['æstərɔɪd] ['æli] . "

"	We're	getting	into	asteroid	alley	.	"
"	是	获得	进入	小行星	胡同	.	"

“我们正进入小行星带。”

" [jes] , [tʃiːf] .

"	Yes	,	Chief	.
"	是的	,	首席	.

“是的，长官。”

[jes] , [bɔːs] .
Yes , Boss .
是的 , 老板 .

是，老板。

[jes] , [sɜːr] !
Yes , Sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ][flæts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['skænər] .
" He pulled out the flats , and looked through the electronic scanner .
" 他 拉 出去 这 公寓 , 和 看起来 通过 这 电子的 扫描器 .

他拿出平板，通过电子扫描仪查看。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['staɪləs][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [græf] [ɑːrm] ,
Then he picked up a stylus and adjusted it to the graph arm ,
然后 他 挑选 向上 一个 触控笔 和 调整 它 到 这 图形 手臂 ,

然后他拿起一支触控笔，把它调整到绘图臂上。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skænər] .
and took another look through the scanner .
和 采取 其他 看 通过 这 扫描器 .

然后又通过扫描仪看了一遍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n][ðer; ðər] .
He seemed to be frozen there .
他 似乎 到 是 冷冻 那里 .

他似乎被冻住了。

" [miː] [gɔːd] — "
" Mi Gawd — "
" 米 天哪 — "

“我的天哪——”

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

[juː; jʊ] [dæmd] ['fʊlbæk] , [ɪf] [juːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][laɪn][tuː; tə] —
You damned fullback , if you've lost our line to —
你 该死的 后卫 , 如果 你已经 丢失的 我们的 线 到 —

你这该死的后卫，如果你把我们的防线给——

" [hiː; hi] [weɪvd] , [stɪf] - [ɑːrmd] .
" He waved , stiff - armed .
" 他 挥手 , 僵硬的 - 武装 .

他挥了挥手，手臂僵硬地伸了出来。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

[wɪə(r)] [raɪt] [ɑːn]['ɔːrbɪt] .
We're right on orbit .
是 正确的 在 轨道 .

我们正处于轨道上。

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] .
I just saw a woman .
我 只是 锯 一个 女士 .

我刚才看到一个女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] .

And	**what**	**a**	**woman**	**.**
和	什么	一个	女士	.

真是个了不起的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

She	**was**	**waving**	**to**	**me**	**!**
她	曾是	挥手	到	我	!

她向我挥手了!

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['lev(ə)l] - [wʌn]['nævəˌgeɪtɚz] .

"	**In**	**all**	**the**	**galaxy**	**there**	**had**	**been**	**three**	**Level**	**-**	**One**	**navigators**	**.**
"	在	全部	这	星系	那里	有	到过	三	等级	-	一	导航员	.

"整个银河系中只有三名一级导航员。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] .

There	**were**	**now**	**two**	**.**
那里	是	现在	二	.

现在只剩下两个了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [aɪ] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**I**	**said**	**patiently**	**.**
"	自然	,	"	我	说	耐心	.

"当然,"我耐心地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] .

"	**You**	**would**	**.**
"	你	会	.

你会的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][mə'rɑːʒ] — [ə; eɪ]['wʊmən] . "

That	**would**	**be**	**your**	**mirage**	**—**	**a**	**woman**	**.**	**"**
那	会	是	你的	海市蜃楼	—	一个	女士	.	"

那将是你眼中的幻影——一个女人。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] , " [hɔːrs] [ɪn'sɪstɪd] ['iːvnli] , " [ɑːn] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**I**	**saw**	**a**	**woman**	**,**	**"**	**Horse**	**insisted**	**evenly**	**,**	**"**	**on**	**—**	**"**	**He**	**was**	**consulting**	**his**
"	我	锯	一个	女士	,	"	马	坚持	均匀地	,	"	在	—	"	他	曾是	咨询	他的

[flæts] , ['fraʊnɪŋ] .

flats	**,**	**frowning**	**.**
公寓	,	皱眉	.

"我看到一个女人,"马儿语气平静地坚持道,"在——"他皱着眉头,一边查看他的公寓。

" [ɑːn] — [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "

"	**On**	**—**	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**damned**	**.**	**"**
"	在	—	出色地	,	患病的	是	该死的	.	"

"哦——真是见鬼了。"

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

"	**You**	**also**	**saw**	**a**	**planetoid**	**that**	**doesn't**	**exist**	**.**
"	你	还	锯	一个	行星体	那	不	存在	.

"你还看到了一颗并不存在的小行星。"

[aɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɔrsəz] ['æstərɔɪd] .

I'll	**name**	**it**	**for**	**you**	**,**	**Horse's**	**Asteroid**	**.**
患病的	姓名	它	为了	你	,	马匹	小行星	.

我把它命名为"马之小行星"。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] .

A	**fitting**	**name**	**.**
一个	配件	姓名	.

一个贴切的名字。

" ['kɔlinz] ['dɪdnt] ['ænsər] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" Collins didn't answer , right away .
" 柯林斯 没有 回答 , 正确的 离开 .

柯林斯没有立即回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɪpɪŋ] ['levərz] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['skænər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
He was flipping levers , connecting the scanner to the chart , and also
他 曾是 翻转 杠杆 , 连接 这 扫描器 到 这 图表 , 和 还
[tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
to the controls .
到 这 控制 .

他正在拨动操纵杆，将扫描仪连接到图表和控制面板上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ'keɪ] , ['skɪpər] .
Then he said , " Okay , Skipper .
然后 他 说 , " 好的 , 船长 .

然后他说："好的，船长。"

[wɪə(r)] ['ʌndər] [mə'kænɪk(ə)l][kən'troʊl] .
We're under mechanical control .
是 在下面 机械的 控制 .

我们处于机械控制之下。

[rɪ'læks] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
Relax , if you know how .
放松 , 如果 你 知道 如何 .

放松，如果你知道该怎么做的话。

" [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ] [nek] .
" I locked the board and stretched my neck .
" 我 已锁定 这 木板 和 拉伸 我的 脖子 .

我锁上滑板，伸长脖子。

[hɔːrs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ə; eɪ][vaɪs][aɪ][dɪ'naɪ][maɪ'self] .
Horse lighted a cigarette , a vice I deny myself .
马 照明 一个 卷烟 , 一个 副 我 否定 我 .

马儿点燃了一支香烟，这是我自己都不愿做的恶习。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] — [bɪ'mjuːzd] .
His eyes looked — bemused .
他的 眼睛 看起来 — 困惑 .

他的眼神看起来——困惑。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['wɪmɪn] .
I said , " You saw a woman where there could be no women .
我 说 , " 你 锯 一个 女士 在哪里 那里 可以 是 不 女性 .

我说："你看到一个女人，而那里根本不可能有女人。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɔːg] , ['dʒɑːni] . "
I'll have to enter it in the log , Johnny . "
患病的 有 到 进入 它 在 这 日志 , 约翰尼 . "

我得把它记在日志里，约翰尼。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['wɪri] [breθ] .
He took a deep and weary breath .
他 采取 一个 深的 和 厌倦 气息 .

他深深地、疲惫地吸了一口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
" You know what the boys call you ? "
" 你 知道 什么 这 男孩们 称呼 你 ? "

你知道男孩子们怎么叫你吗?

" [slaɪd] [ruːl] [sæm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Slide Rule Sam , " I answered .
" 滑动 规则 山姆 , " 我 回答 .

“计算尺山姆，”我回答道。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm proud of it . "
" 我是 自豪的 的 它 . "

“我为此感到自豪。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [jʊr; jər] [dʒɑːb] . "
A robot could handle your job . "
一个 机器人 可以 处理 你的 工作 . "

你的工作可以由机器人来做。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [geɪm] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ]
" For a man who made his reputation in a robot's game , you're talking
" 为了 一个 男人 WHO 制成 他的 名声 在 一个 机器人的 游戏 , 你是 说
['ræðər] ['hɔːtɪli] , ['fʊlbæk] .
rather haughtily , fullback .
相当 傲慢地 , 后卫 .

“对于一个在机器人游戏中成名的人来说，你说话的语气相当傲慢，后卫。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [maɪ] [dʒɑːb] , [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːrdərz] [raɪt]
If a robot could handle my job , a robot would be giving you orders right
如果 一个 机器人 可以 处理 我的 工作 , 一个 机器人 会 是 给予 你 订单 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

如果机器人能胜任我的工作，那么现在给你下达指令的就是机器人了。

['gɪdiən] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [kɔːst] - ['kɑːnʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [peɪ] . "
Gideon Shipping is cost - conscious enough for that , despite the wages they pay . "
基甸 船运 是 成本 - 有意识的 足够的 为了 那 , 尽管 这 工资 他们 支付 . "

尽管吉迪恩航运公司支付的工资很高，但他们仍然非常注重成本控制。

" ['weɪdʒɪz] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" Wages , " Johnny said .
" 工资 , " 约翰尼 说 .

“工资，”约翰尼说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrks] [fɔːr; fər] , ['weɪdʒɪz] ? "
" Is that all a man works for , wages ? "
" 是 那 全部 一个 男人 作品 为了 , 工资 ? "

难道人工作就只是为了挣工资吗?

" [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['lev(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrks] [fɔːr; fər] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" At our level , that's all a man works for , " I assured him .
" 在 我们的 等级 , 那就是 全部 一个 男人 作品 为了 , " 我 保证 他 .

“在我们这个阶层，这就是一个人努力的全部目标了，”我向他保证道。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] , [hɔːrs] .
" You're talking like a Capitalist , Horse .
" 你是 说 喜欢 一个 资本家 , 马 .

"你说话像个资本家，马儿。"

" [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .
" I watched for a reaction .
" 我 观看 为了 一个 反应 .

我观察着对方的反应。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He started to say something , then shook his head .
他 开始 到 说 某物 , 然后 摇晃 他的 头 .

他刚要开口，又摇了摇头。

" [juːd] ['prɑːbəbli] ['entər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd probably enter that in the log , too , if I said it .
" 你会 大概 进入 那 在 这 日志 , 也 , 如果 我 说 它 .

"如果我说了这话，你可能也会把它记在日志里。"

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['θɔːtfəli] .
" He put out his cigarette thoughtfully .
" 他 放 出去 他的 卷烟 深思熟虑 .

他若有所思地掐灭了香烟。

" [sæm] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['skænər] .
" Sam , on the way back I want you to look through that scanner .
" 山姆 , 在 这 方式 后退 我 想 你 到 看 通过 那 扫描器 .

"萨姆，回来的路上，我想让你用那个扫描仪看一下。"

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [bæk] [æn; ən]['aʊər] ,
If we delay our trip back an hour ,
如果 我们 延迟 我们的 旅行 后退 一个 小时 ,

如果我们把返程时间推迟一个小时，

[ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['plænəˌtɔɪd] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]
the orbits of the other planetoids will be about right , and that one should
这 轨道 的 这 其他 小行星 将要 是 关于 正确的 , 和 那 一 应该
[biː; bi] , [tuː] .
be , too .
是 , 也 .

其他小行星的轨道应该大致正确，那颗小行星的轨道也应该正确。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['entər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you can enter the fact that we both saw it .
然后 你 能 进入 这 事实 那 我们 两个都 锯 它 .

然后你可以把我们都看到了这件事的事实写进去。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [speɪs] - ['sɪmp(ə)l] .
You think I'm space - simple .
你 思考 我是 空间 - 简单的 .

你觉得我是个太空小白。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [wʌt] [juːl] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
But you won't be able to doubt what you'll see with your own eyes .
但 你 惯于 是 有能力的 到 怀疑 什么 你会 看 和 你的 自己的 眼睛 .

但你亲眼所见，就不会有任何怀疑了。

" [aɪ] [sed] ['iːvnli] ,
" I said evenly ,
" 我 说 均匀地 ,

我平静地说，

" [aɪv] ['trævld] [ðɪs] [laɪn][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd]['nævəˌgeɪtɝz] [bɪ'fɔːr] [huː]
" I've traveled this line for twelve years and I've had navigators before who
" 我已经 旅行 这 线 为了 十二 年 和 我已经 有 导航员 前 WHO
[sɔː] [mɪ'rɑːʒz] .
saw mirages .
锯 海市蜃楼 .

“我在这条航线上航行了十二年，我以前的领航员也见过海市蜃楼。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt] [ɪ'moʊʃənəli] ['steɪb(ə)l] , [hɔːrs] . "
You're just not emotionally stable , Horse . "
你是 只是 不是 情感上 稳定的 , 马 . "

“你情绪很不稳定，马儿。”

" [aɪm][nɑːt] ['pʌntʃi] , ['iːðər] , " [hɔːrs] [sed] .
" I'm not punchy , either , " Horse said .
" 我是 不是 有冲击力的 , 任何一个 , " 马 说 .

“我也不是那种爱出风头的人，”霍斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] , [sæm] . "
" You can have my resignation right now , Sam . "
" 你 能 有 我的 辞职 正确的 现在 , 山姆 . "

“萨姆，我现在就可以给你递交辞呈。”

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
" Resignation ?
" 辞职 ?

“辞职?

[ðæts] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] [fər'gɑːtn] , [hɔːrs] .
That's a word I've forgotten , Horse .
那就是 一个 单词 我已经 被遗忘的 , 马 .

我忘了那个词了，马。

[juːl] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'saɪnd] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [beɪs] .
You'll be re - assigned when we return to base .
你会 是 关于 - 分配 什么时候 我们 返回 到 根据 .

返回基地后，您将被重新分配任务。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" He lighted another cigarette and went back to his desk .
" 他 照明 其他 卷烟 和 去 后退 到 他的 桌子 .

他又点燃了一支烟，然后回到办公桌前。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [huː] [wiːd] [get][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
And I wondered who we'd get to take his place .
和 我 想知道 WHO 我们会 得到 到 拿 他的 地方 .

我想知道谁会来接替他的位置。

[ðə; ði] [skuːlz] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]['lev(ə)l] - [wʌn]['nævɪgeɪtər][ɪn][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]
The schools hadn't had a Level - One navigator in six years and the only
这 学校 之前没有 有 一个 等级 - 一 航海家 在 六 年 和 这 仅有的
[tuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [huː] [met] [ðæt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɑːn] ['ʌðər] [rʌnz] .
two graduates who met that specification were very happy on other runs .
二 毕业生 WHO 遇见 那 规格 是 非常 快乐的 在 其他 跑步 .

学校已经六年没有一级导航员了，而仅有的两名符合该要求的毕业生在其他航线上也过得很开心。

['meɪbi] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kəm'pliːtli] [gɔːn] . . . .
Maybe , he wasn't completely gone . . . .
或许 , 他 不是 完全地 已消失 . . . .

或许，他并没有完全消失.....

['meɪbi] . . . ?
Maybe . . . ?
或许 . . . ?

或许...?

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
But that wasn't scientific thinking .
但 那 不是 科学 思维 .

但这并非科学思维。

[hɔ:rs] [sed] , " ['evər] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [treɪnz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [sæm] ? "
Horse said , " Ever read about the old trains on Earth , Sam ? "
马 说 , " 曾经 读 关于 这 老的 火车 在 地球 , 山姆 ? "

马儿说："山姆，你读过关于地球上老式火车的文章吗？"

" ['sekənd] - [hænd] ['lɪvɪŋ] , " [aɪ]['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm] .
" Second - hand living , " I quoted him .
" 第二 - 手 活的 , " 我 引 他 .

"二手生活，"我引用他的话。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['ri:dɪŋ] . "
" That's what you called reading . "
" 那就是 什么 你 称为 阅读 . "

这就是你所谓的阅读吗?

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[its] ['betər] [ðæn; ðən][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
It's better than not living at all .
它是 更好的 比 不是 活的 在 全部 .

总比没有生命强。

['eniweɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
Anyway , in those old days ,
反正 , 在 那些 老的 天 ,

总之，在那些日子里，

['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træks] [ju:st] [tu:; tə] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [rɔ:rd]
people along the tracks used to wave at the passengers as the trains roared
人们 沿着 这 轨道 用过的 到 海浪 在 这 乘客 作为 这 火车 咆哮
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

火车呼啸而过时，铁轨旁的人们会向乘客挥手致意。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
for no reason I can think of .
为了 不 原因 我 能 思考 的 .

我实在想不出任何原因。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ri:z(ə)n] .
At any rate , for no scientific reason .
在 任何 速度 , 为了 不 科学 原因 .

总之，没有任何科学依据。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .
What happened to me was pretty much like that .
什么 发生 到 我 曾是 漂亮的 很多 喜欢 那 .

我的经历也差不多是这样。

[sɔːrt][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Sort	of	romantic	,	wasn't	it	?	"
种类	的	浪漫的	,	不是	它	?	"

有点浪漫的意味，不是吗?

" [æn; ən] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['aɪərn] ['slʌgərd] ['muːvɪŋ] [θruː] [kaʊ] ['pɑːstʃəz] .

"	An	earth	-	bound	iron	sluggard	moving	through	cow	pastures	.
"	一个	地球	-	边界	铁	懒汉	移动	通过	奶牛	牧场	.

“一个懒惰的铁匠在牛群的牧场上行走。”

[ɪz] [ðæt] [roʊˈmæntɪk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [siːn] ['dʒuːpɪtər] ? "

Is	that	romantic	to	a	man	who's	seen	Jupiter	?	"
是	那	浪漫的	到	一个	男人	谁是	已见	木星	?	"

对于一个见过木星的人来说，这算浪漫吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hɔːrs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	Horse	said	quietly	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	马	说	悄悄	.

“不，我想不是吧。”马轻声说道。

" ['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

"	Only	to	me	,	I	guess	.
"	仅有的	到	我	,	我	猜测	.

“我想只有我这么认为。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] - ['vjuːər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] ['braɪtnd]

"	I	turned	on	the	video	-	viewer	above	the	board	,	and	as	the	glow	brightened
"	我	转向	在	这	视频	-	观看者	多于	这	木板	,	和	作为	这	辉光	明亮

,

,

,

“我打开了黑板上方的视频播放器，随着灯光变亮，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][væn] ['ɛlɪŋ] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv]

I	could	see	the	robot	quarters	and	Van	Elling	playing	bridge	with	three	of
我	可以	看	这	机器人	四分之一	和	范	讲述	玩耍	桥	和	三	的

['aʊər; ɑːr] ['braɪtəst] [ɔːˈtɒmətənz] .

our	brightest	automatons	.
我们的	最亮的	自动机	.

我能看到机器人宿舍，范·埃林正在和我们三个最聪明的机器人打桥牌。

[vænz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [tuː; tə] [bʌk] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːdz] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['ræʃ(ə)nəl] .

Van's	a	great	boy	to	buck	impossible	odds	,	but	otherwise	rational	.
面包车	一个	伟大的	男生	到	巴克	不可能的	赔率	,	但	否则	合理的	.

范是个很棒的孩子，他能克服看似不可能的困难，而且除此之外，他也很理智。

['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːt]['mæstər] .

He's	our	robot	master	.
他是	我们的	机器人	掌握	.

他就是我们的机器人主人。

[væn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , " [əˈbaʊt] [taɪm]

Van	looked	up	from	the	game	at	the	signal	light	,	and	smiled	,	"	About	time
范	看起来	向上	从	这	游戏	在	这	信号	光	,	和	微笑	,	"	关于	时间

, ['skɪpər] ? "

,	Skipper	?	"
,	船长	?	"

范恩从游戏中抬起头，看向信号灯，笑着说：“总算来了，船长？”

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

"	You'd	have	to	ask	the	navigator	.
"	你会	有	到	问	这	航海家	.

“你得去问领航员。”

" [vænz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
" **Van's eyes shifted .**
" 面包车 眼睛 转移 .

范的目光移开了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What's he sulking about ?**
" 是什么 他 生闷气 关于 ?

他为什么闷闷不乐?

" [hɔːrs] [weɪvd] .
" **Horse waved .**
" 马 挥手 .

马儿挥了挥手。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - [maɪndz] ? "
" **How you coming with the master - minds ? "**
" 如何 你 未来 和 这 掌握 - 思想 ? "

"你和那些幕后策划者们一起来得及吗?"

" [aɪm] ['wɪnɪŋ] .
" **I'm winning .**
" 我是 获胜 .

我赢了。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
I've found a system .
我已经 成立 一个 系统 .

我找到了一种方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He looked back at me .**
" 他 看起来 后退 在 我 .

他回头看了我一眼。

" ['skɪpər] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['roʊbɑːt]['mæstərz][ɑːn] [ðɪs] [rʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Skipper , there should be two robot masters on this run , and you know it .**
" 船长 , 那里 应该 是 二 机器人 大师 在 这 跑步 , 和 你 知道 它 .

"船长，这次任务应该有两个机器人首领，你也知道这一点。"

" [hɔːrs] [læft] .
" **Horse laughed .**
" 马 笑了 .

马笑了。

" [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [eɪ] , [væn] ? "
" **A partner , eh , Van ? "**
" 一个 伙伴 , 嗯 , 范 ? "

"合伙人啊，范?"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['saɪkɪk] [bɪdz] , [ðæts] [wʌt] [θroʊz] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
Psychic bids , that's what throws them off .
精神 出价 , 那就是 什么 投掷 他们 离开 .

靠预判出价，就能迷惑他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɔːf][maɪ]['pɑːrtnər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [meɪk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
But it throws off my partner , too , and I don't make what I should .
但 它 投掷 离开 我的 伙伴 , 也 , 和 我 不 制作 什么 我 应该 .

但这也影响了我的伴侣，而且我的收入也达不到应有的水平。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?
How about it , Sam ?
如何 关于 它 , 山姆 ?

怎么样，萨姆?

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] .
" I said , " You wanted a report from the navigator .
" 我 说 , " 你 通缉 一个 报告 从 这 航海家 .

我说："你想要一份领航员的报告。"

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'm holding the screen open for that .
我是 保持 这 屏幕 打开 为了 那 .

我正在把屏幕打开着。

" [væn] [ɛlɪŋz] [feɪs] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] ['hɔrsəz] .
" Van Elling's face stiffened , and his eyes went to Horse's .
" 范 埃林 脸 僵硬 , 和 他的 眼睛 去 到 马匹 .

范·埃林的脸色僵硬起来，目光转向了霍斯。

['kɔlinz] [sed] , " ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] .
Collins said , " Seven hours and twelve minutes .
柯林斯 说 , " 七 小时 和 十二 分钟 .

柯林斯说："七小时十二分钟。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['vjuːər] .
" I turned off the viewer .
" 我 转向 离开 这 观看者 .

我关掉了显示器。

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Silence in the cabin and I was uncomfortable .
沉默 在 这 舱 和 我 曾是 不舒服 .

船舱里一片寂静，我感到很不自在。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] .
Damn it , there had to be discipline on board , and I was in command .
该死 它 , 那里 有 到 是 纪律 在 木板 , 和 我 曾是 在 命令 .

该死，船上必须有纪律，而我就是指挥官。

[hɔːrs] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['bruːmstɪk] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
Horse said quietly , " Are you a natural son - of - a - broomstick , or do you work at it ?
马 说 悄悄 , " 是 你 一个 自然的 儿子 - 的 - 一个 - 扫帚 , 或者 做 你 工作 在 它 ?

马儿平静地说："你是天生的扫帚匠之子，还是后天努力得来的？"

" [reɪdʒ] [fleɪmd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] .
" Rage flamed in me , and I waited until it had languished .
" 愤怒 火焰 在 我 , 和 我 等待 直到 它 有 萎靡不振 .

"我心中燃起怒火，但我等到它渐渐平息下来才停止。"

[ðen] [aɪ] [sed] ['kɑːmli] , " [aɪm] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː] ['liːniənt] .
Then I said calmly , " I'm your superior , and I've been too lenient .
然后 我 说 平静地 , " 我是 你的 优越的 , 和 我已经 到过 也 宽容 .

然后我平静地说："我是你的上级，我太宽容了。"

[aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪm]['paʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .

I'm	not	strong	enough	to	fight	you	but	I'm	powerful	enough	to	destroy	you	.
我是	不是	强的	足够的	到	斗争	你	但	我是	强大的	足够的	到	破坏	你	.

我没有足够的力量与你战斗，但我有足够的力量摧毁你。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] .

I	intend	to	.
我	打算	到	.

我打算这么做。

[lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][mɑːrz] , ['fʊlbæk] . "

Look	forward	to	a	long	career	in	the	mines	of	Mars	,	fullback	.	"
看	向前	到	一个	长的	职业	在	这	矿井	的	火星	,	后卫	.	"

期待在火星矿井里拥有漫长的职业生涯，后卫。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [kə'nekʃnz] , ['kudnt] [rɪg] [ðæt] , " [hɔːrs] [sed] ['laɪtli] .

"	Even	you	,	with	all	your	connections	,	couldn't	rig	that	,	"	Horse	said	lightly	.
"	甚至	你	,	和	全部	你的	连接	,	不能	钻井平台	那	,	"	马	说	轻轻	.

"就算你人脉这么广，也做不到这一点，"马儿轻描淡写地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [graʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][get] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn]

"	You	can	ground	me	,	and	hope	I	get	court	-	martialed	for	insubordination
"	你	能	地面	我	,	和	希望	我	得到	法庭	-	武术	为了	不服从

.

:
.

"你可以禁足我，然后希望我因为不服从命令而被送上军事法庭。"

[aɪv] [ə; eɪ][fjuː] [kə'nekʃnz] , [tuː] .

I've	a	few	connections	,	too	.
我已经	一个	很少	连接	,	也	.

我也有几个关系。

" ['saɪləns] , [ə'gen] .

"	Silence	,	again	.
"	沉默	,	再次	.

又是一阵沉默。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skænər] [ænd; ənd] [tʃekt] ['aʊər; ɑːr][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] .

I	went	over	to	his	scanner	and	checked	our	co	-	ordinates	.
我	去	超过	到	他的	扫描器	和	已检查	我们的	合作	-	坐标	.

我走到他的扫描仪前，查看了我们的坐标。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz][mə'rɑːʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

I	brought	out	the	log	and	entered	his	mirage	and	his	insubordination	.
我	带来	出去	这	日志	和	进入	他的	海市蜃楼	和	他的	不服从	.

我拿出那本日志，进入了他的幻象和他的不服从之中。

[waɪ] ['kwɪb(ə)l] ?

Why	quibble	?
为什么	狡辩	?

何必吹毛求疵呢?

[let] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːk] .

Let	the	record	speak	.
让	这	记录	说话	.

让记录说话。

[jʊ'roʊpə] [luːmd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [ded] [ə'hed] .

Europa	loomed	below	us	,	now	,	and	Jupiter	dead	ahead	.
欧洲	迫近	以下	我们	,	现在	,	和	木星	死的	前方	.

现在，木卫二就在我们脚下，木星则在正前方。

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒəneɪtər][sent][ɪts][dræft][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][maɪ][nek] , [ænd; ənd][aɪ]['ʃɪftɪd][ɪn][maɪ]

The	oxygenator	sent	its	draft	along	the	back	of	my	neck	,	and	I	shifted	in	my
这	氧合器	发送	它是	草稿	沿着	这	后退	的	我的	脖子	,	和	我	转移	在	我的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

氧气机吹出的气流顺着我的后颈吹来，我不禁在座位上挪了挪身子。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwestʃən][ə'baʊt][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪnˌsemɪ'neɪʃn] .

remembering	his	question	about	artificial	insemination	.
记住	他的	问题	关于	人造的	授精	.

还记得他问的关于人工授精的问题。

[ðæt][ɪn][ɪt'self][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [səb'vɜ:rsɪv] .

That	in	itself	could	be	considered	subversive	.
那	在	本身	可以	是	经过考虑的	颠覆性的	.

这本身就可以被视为一种颠覆行为。

[nɑ:t][ðæt][aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mɪljənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['hi:d] [vɔɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	that	I	hadn't	thought	it	,	and	millions	of	others	,	but	he'd	voiced	it	.
不是	那	我	之前没有	想法	它	,	和	百万	的	其他的	,	但	他会	配音	它	.

并非我和其他千百万人没有这样想过，而是他把它说了出来。

[ðə; ði]['saɪəntɪsts][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði]['paʊər] , [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] .

The	scientists	had	the	money	,	the	power	,	the	commerce	.
这	科学家	有	这	钱	,	这	力量	,	这	商业	.

科学家们拥有资金、权力和商业资源。

[ænd; ənd]['hædnt] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	hadn't	they	earned	it	?
和	之前没有	他们	获得	它	?

难道这不是他们应得的吗?

['hædnt] [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] ?

Hadn't	they	made	all	this	quite	possible	?
之前没有	他们	制成	全部	这	相当	可能的	?

难道这一切不是他们一手促成的吗?

[wi:; wi]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][aɪ][pʊt][ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['blɑ:stə][ɑ:n]

We	hadn't	said	a	word	right	up	to	the	time	I	put	the	forward	blasters	on
我们	之前没有	说	一个	单词	正确的	向上	到	这	时间	我	放	这	向前	爆能枪	在

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] ['mʊrɪŋ] .

for	the	Jupiter	mooring	.
为了	这	木星	停泊	.

直到我启动前部爆能器准备与木星系泊时，我们才终于开口说话。

[ðə; ði] ['bʌzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ]

The	buzzer	from	the	rear	hatch	was	buzzing	now	,	and	I	threw	the	switch
这	蜂鸣器	从	这	后部	孵化	曾是	嗡嗡声	现在	,	和	我	扔	这	转变

[tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

后备箱盖上的蜂鸣器响了起来，我拨动开关打开了它。

[væn] ['ɛlɪŋ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['helmɪt] [ɑ:n] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪz]

Van	Elling	came	in	with	his	duryllium	helmet	on	,	beating	his	hands	on	his	thighs
范	讲述	来了	在	和	他的	-	头盔	在	,	殴打	他的	双手	在	他的	大腿

.

:
.

范·埃林戴着他的杜里尔合金头盔走了进来，双手捶打着大腿。

['kɔlinz] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd][væn] [sed] , " [koʊld] , [koʊld] , [koʊld] , [koʊld]

Collins	**helped**	**him**	**with**	**the**	**helmet**	**,**	**and**	**Van**	**said**	**,**	**"**	**Cold**	**,**	**cold**	**,**	**cold**	**,**	**cold**
柯林斯	帮助	他	和	这	头盔	,	和	范	说	,	"	寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的

, [koʊld] .

,	**cold**	**.**
,	寒冷的	.

科林斯帮他戴上头盔，范说："冷，冷，冷，冷，冷。"

[tʃiːf] , [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] .

Chief	**,**	**we**	**might**	**lose**	**a**	**couple**	**minutes**	**on**	**the**	**loading**	**.**
首席	,	我们	可能	失去	一个	夫妻	分钟	在	这	加载中	.

长官，装载可能会耽误几分钟。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

Those	**boys**	**aren't**	**what**	**they**	**were**	**when**	**we**	**bought**	**them**	**.**
那些	男孩们	不是	什么	他们	是	什么时候	我们	买	他们	.

这些男孩和我们买他们的时候已经不一样了。

" [θruː] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒəneɪtər] , [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] - .

"	**Through**	**the**	**oxygenator**	**,**	**I**	**could**	**smell**	**ammonia**	**and**	**burning**	**elgeron**	**.**
"	通过	这	氧合器	,	我	可以	闻	氨	和	燃烧	-	.

"透过氧气发生器，我能闻到氨气和燃烧的埃尔格隆的味道。"

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːər] [ruːm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .

I	**went**	**to**	**the**	**viewer**	**room**	**and**	**switched**	**to**	**the**	**landing**	**ramp**	**.**
我	去	到	这	观看者	房间	和	切换	到	这	降落	坡道	.

我去了观察室，然后切换到了着陆坡道。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	**robots**	**were**	**moving**	**down**	**the**	**ramp**	**at**	**a**	**pace**	**which**	**might**	**have**	**been**
这	机器人	是	移动	向下	这	坡道	在	一个	步伐	哪个	可能	有	到过

['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

slower	**than**	**usual**	**,**
慢点	比	通常	,

机器人沿着斜坡向下移动的速度可能比平时慢一些。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	**didn't**	**seem**	**so**	**to**	**me**	**.**
但	没有	似乎	所以	到	我	.

但我并不这么认为。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [væn] ['ɛlɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['kɔlinz] ['wɪspərɪŋ] .

Behind	**me**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**Van**	**Elling**	**and**	**Horse**	**Collins**	**whispering**	**.**
在后面	我	,	我	可以	听到	范	讲述	和	马	柯林斯	耳语	.

我身后传来范·埃林和霍斯·柯林斯的低语声。

['mjuːtəni] ?

Mutiny	**?**
兵变	?

兵变?

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][hoʊl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

I	**watched**	**the**	**first**	**of**	**the**	**robots**	**go**	**into**	**the**	**big**	**hole**	**that**	**led**	**to**	**the**
我	观看	这	第一的	的	这	机器人	去	进入	这	大的	洞	那	引领	到	这

- [diˈpɔzits] ,

elgeron	**deposits**	**,**
-	存款	,

我亲眼目睹了第一台机器人进入通往埃尔格隆矿床的大洞里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [væn][æt; ət][ðə; ði]['duːplɪkeɪt]['roʊbɑːt][kən'troʊl] [bɔːrd] [wiː; wi][hæd; həd]

and	came	back	to	see	Van	at	the	duplicate	robot	control	board	we	had
和	来了	后退	到	看	范	在	这	复制	机器人	控制	木板	我们	有

[tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] .

to	use	at	the	end	of	a	trip	.
到	使用	在	这	结尾	的	一个	旅行	.

然后我们回到目的地，看到范恩站在我们在旅程结束时必须使用的备用机器人控制板前。

[væn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [feɪnd] .

Van	was	looking	worried	,	but	it	could	have	been	feigned	.
范	曾是	寻找	担心	,	但	它	可以	有	到过	假装	.

范看起来很担心，但这或许是装出来的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	A	few	minutes	?
"	一个	很少	分钟	?

"几分钟？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [haʊ] ['meni] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ? "

"	How	many	is	a	few	?	"
"	如何	许多	是	一个	很少	?	"

"多少才算少？"

" [aɪ] [sed] - [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] - ['oʊnli] , [tʃiːf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ges] .

"	I	said	'	a	couple	'	only	,	Chief	,	but	I	think	that	was	a	bad	guess	.
"	我	说	-	一个	夫妻	-	仅有的	,	首席	,	但	我	思考	那	曾是	一个	坏的	猜测	.

"我当时只说了'一对'，警长，但我认为我猜错了。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['aʊər] .

It	might	be	an	hour	.
它	可能	是	一个	小时	.

可能要一个小时。

" [hɔːrs] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

"	Horse	was	smiling	.
"	马	曾是	微笑	.

马儿在微笑。

[væn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] .

Van	kept	his	face	averted	.
范	保留	他的	脸	避免了	.

范恩始终把脸转向一边。

" [dɪ'leɪd] [æn; ən]['aʊər] ?

"	Delayed	an	hour	?
"	延迟	一个	小时	?

"延误了一个小时？"

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	asked	,	and	then	it	came	to	me	.
"	我	问	,	和	然后	它	来了	到	我	.

"我问了，然后我就想到了。"

[hɔːrs] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] .

Horse	wanted	another	look	at	his	asteroid	.
马	通缉	其他	看	在	他的	小行星	.

马儿想再看一眼他的小行星。

[ðæts] [waɪ] [ðeid] ['wɪspəd] .
That's why they'd whispered .
那就是 为什么 他们会 低声说道 .

这就是他们窃窃私语的原因。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] , " [æn; ən] ['aʊɝz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ,
" I'm afraid , " I said , " an hour's delay would be too long ,
" 我是 害怕的 , " 我 说 , " 一个 小时 延迟 会 是 也 长的 ,

“恐怕，”我说，“耽搁一个小时太久了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ][jʊr; jər][kjuːt]['lɪt(ə)l] [trɪks] .
and I hope neither of you think I'm being fooled by your cute little tricks .
和 我 希望 两者都不 的 你 思考 我是 存在 被骗了 经过 你的 可爱的 小的 技巧 .

我希望你们俩都不要以为我会被你们这些可爱的小伎俩骗到。

[ðɪs] ['iznt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['trɪkəri] . "
This isn't the time for trickery . "
这 不是 这 时间 为了 诡计 . "

现在不是耍花招的时候。

" ['sɑːri] , [tʃiːf] , " [væn] [sed] .
" Sorry , Chief , " Van said .
" 对不起 , 首席 , " 范 说 .

“对不起，警长，”范说道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
" I'm doing the best I can .
" 我是 正在做 这 最好的 我 能 .

“我已经尽力了。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hɔːrs] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] .
" He kept his attention on the control board and Horse bent over his charts .
" 他 保留 他的 注意力 在 这 控制 木板 和 马 弯曲 超过 他的 图表 .

“他一直盯着控制面板，而马则弯腰查看图表。”

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] .
They ignored me .
他们 忽略 我 .

他们无视我。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] .
Well , I had a lot of strings to pull .
出色地 , 我 有 一个 很多 的 字符串 到 拉 .

嗯，我有很多关系可以利用。

[ðeid] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They'd regret this day , both of them .
他们会 后悔 这 天 , 两个都 的 他们 .

他们俩都会后悔今天的。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['moʊltən] - [wʌz; wəz] ['hevi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
The smell of molten elgeron was heavy now , and the bite of ammonia .
这 闻 的 熔融的 - 曾是 重的 现在 , 和 这 咬 的 氨 .

熔化的埃尔格隆的气味现在很浓，还有刺鼻的氨气味。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , ['kæriɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The robots were coming back up the ramp , carrying enormous chunks of the
这 机器人 是 未来 后退 向上 这 坡道 , 携带 巨大的 块 的 这
[sə'lɪdɪfaɪd] , [trænz'luːs(ə)nt] [stʌf] .
solidified , translucent stuff .
凝固 , 半透明 东西 .

机器人正沿着斜坡返回，运载着巨大的凝固的半透明物质。

[ɑːn][mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

On	Mars	,	it	would	be	crushed	in	the	huge	,
在	火星	,	它	会	是	碎	在	这	巨大的	,

在火星上，它会在巨大的.....中被压碎。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['graɪndɚz][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] ,

automatic	grinders	and	mixed	with	the	stydium	of	that	planet	,
自动的	研磨机	和	混合	和	这	-	的	那	行星	,

自动研磨机，并与该星球的斯蒂迪姆混合，

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	sent	in	radiation	-	proof	ships	to	the	laboratories	of	Earth	.
和	发送	在	辐射	-	证明	船舶	到	这	实验室	的	地球	.

并用防辐射飞船运送到地球实验室。

[wʌn] ['roʊbɑːt] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

One	robot	seemed	to	falter	for	a	second	,
一	机器人	似乎	到	犹豫不决	为了	一个	第二	,

其中一个机器人似乎停顿了一下，

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] ['kwɪkli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [væn][æt; ət]

and	I	glanced	quickly	back	toward	the	cabin	where	I	could	just	see	Van	at
和	我	瞥了一眼	迅速地	后退	朝向	这	舱	在哪里	我	可以	只是	看	范	在

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

the	control	board	.
这	控制	木板	.

我迅速回头瞥了一眼驾驶室，只见范正在控制面板前。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔglz] ['weðər] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]

I	couldn't	tell	by	his	manipulation	of	the	toggles	whether	the	robot's
我	不能	告诉	经过	他的	操纵	的	这	切换	无论	这	机器人的

['fɔːltər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɔːr][nɑːt] ,

falter	was	deliberate	or	not	,
犹豫不决	曾是	商榷	或者	不是	,

从他操作开关的方式来看，我无法判断机器人的故障是故意的还是无意的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət]['kɔlinz][ænd; ənd] [smaɪl] .

but	I	saw	him	glance	at	Collins	and	smile	.
但	我	锯	他	瞥一眼	在	柯林斯	和	微笑	.

但我看到他瞥了柯林斯一眼，笑了。

[reɪdʒ] ['sɪmərd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['pʌlˌseɪtid] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði]

Rage	simmered	in	me	,	pulsated	,	and	I	stood	there	for	seconds	in	the
愤怒	小火慢炖	在	我	,	脉动	,	和	我	站立	那里	为了	秒	在	这

['vjuːɪŋ] [ruːm] ,

viewing	room	,
观看	房间	,

怒火在我心中翻腾，悸动不已，我在放映室里愣了几秒钟。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

waiting	for	it	to	recede	.
等待	为了	它	到	消退	.

等待它消退。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]['roʊbɑːts][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['huːd] ['fɔːltəd]

The	whole	line	of	robots	was	stationary	now	and	the	one	who'd	faltered
这	所有的	线	的	机器人	曾是	静止的	现在	和	这	一	谁会	犹豫不决

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

was	leaning	over	against	the	guard	rail	of	the	ramp	.
曾是	倾斜	超过	反对	这	警卫	轨	的	这	坡道	.

整排机器人现在都静止不动了，那个失足的机器人正倚靠在斜坡的护栏上。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] , " [juːd] ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][suːt] , [væn] .

I	came	into	the	cabin	and	said	,	"	You'd	better	put	on	your	suit	,	Van	.
我	来了	进入	这	舱	和	说	,	"	你会	更好的	放	在	你的	套装	,	范	.

我走进小屋说："范，你最好穿上你的西装。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][aʊt][ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði][laɪn] .

There's	a	robot	out	there	holding	up	the	line	.
有	一个	机器人	出去	那里	保持	向上	这	线	.

外面有个机器人挡住了队伍。

" ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ʃiːldɪŋ] ,

"	Jupiter	was	no	place	to	venture	without	proper	radiation	shielding	,
"	木星	曾是	不	地方	到	风险投资	没有	恰当的	辐射	屏蔽	,

"如果没有适当的辐射防护措施，千万不要冒险进入木星。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['suːts][wəːnt, weənt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [prə'tekʃn]

and	our	space	suits	weren't	the	best	in	the	world	for	radiation	protection
和	我们的	空间	西装	不是	这	最好的	在	这	世界	为了	辐射	保护

.

:

.

而且我们的宇航服在辐射防护方面也不是世界上最好的。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , [tʃiːf] .

He	said	,	"	I	think	I	can	handle	it	from	here	,	Chief	.
他	说	,	"	我	思考	我	能	处理	它	从	这里	,	首席	.

他说："我想我可以应付接下来的事情了，长官。"

" [hɔːrs] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Horse	said	quickly	,	"	I'll	go	out	and	see	what	I	can	do	.
"	马	说	迅速地	,	"	患病的	去	出去	和	看	什么	我	能	做	.

马儿很快说道："我出去看看我能做些什么。"

[noʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [væn] .

No	sense	in	taking	a	chance	on	jamming	the	whole	line	,	Van	.
不	感觉	在	采取	一个	机会	在	干扰	这	所有的	线	,	范	.

范，没必要冒险堵塞整条线路。

" ['kɔlinz] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Collins	glanced	at	me	for	confirmation	.
"	柯林斯	瞥了一眼	在	我	为了	确认	.

柯林斯瞥了我一眼，似乎在寻求确认。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" [suːt] [jɔːr'self] .

"	Suit	yourself	.
"	套装	你自己	.

"随你便。"

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːrdər][juː; jʊ][aʊt] . "

But	remember	—	I	didn't	order	you	out	.	"
但	记住	—	我	没有	命令	你	出去	.	"

但记住——我可没命令你离开。

" [ən'les] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [tʃiːf] , " [hɔːrs] [sed] ['miːnɪŋfəli] .

"	Unless	you'd	like	to	go	,	Chief	,	"	Horse	said	meaningfully	.
"	除非	你会	喜欢	到	去	,	首席	,	"	马	说	有意义地	.

"除非你想去，老大，"马意味深长地说。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[aɪ] [flʌʃt] , [tuː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	flushed	,	too	,	though	there	wasn't	any	reason	for	it	.
我	酡	,	也	,	尽管	那里	不是	任何	原因	为了	它	.

我也冲了马桶，虽然没有任何理由。

[ʌn'nesəseri] [rɪsks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪləts] [dʒɑːb] .

Unnecessary	risks	are	not	a	part	of	a	pilot's	job	.
不必要	风险	是	不是	一个	部分	的	一个	飞行员的	工作	.

飞行员的工作职责中不应包含不必要的风险。

[hɔːrs] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " ['gʌtləs] " [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ?

Horse	murmured	something	that	sounded	like	"	gutless	"	and	I	said	sharply	,	"	Would	you	repeat	that	?
马	低声说道	某物	那	听起来	喜欢	"	没胆的	"	和	我	说	尖锐地	,	"	会	你	重复	那	?

马咕哝了几句听起来像"没胆"的话，我厉声说道："你再说一遍好吗？"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [maɪn] ['levəli] .

"	His	gaze	met	mine	levelly	.
"	他的	目光	遇见	矿	水平	.

他的目光与我的目光平视着。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tʃiːf] .

"	I	didn't	say	a	word	,	Chief	.
"	我	没有	说	一个	单词	,	首席	.

"我一句话也没说，长官。"

[aɪl] [get] [maɪ] [suːt] [ɑːn] .

I'll	get	my	suit	on	.
患病的	得到	我的	套装	在	.

我去穿上西装。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	In	a	little	while	,
"	在	一个	小的	尽管	,

"过一会儿，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræmp] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] - ,

I	saw	him	out	there	on	the	ramp	putting	on	a	great	show	of	trying	to	adjust	the	robot's	delemeter	,
我	锯	他	出去	那里	在	这	坡道	推杆	在	一个	伟大的	展示	的	尝试	到	调整	这	机器人的	-	,

我看到他在坡道上卖力地调整机器人的精度，真是精彩极了。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʌn'kæni] ['bæləns] .

which	is	what	gives	them	their	uncanny	balance	.
哪个	是	什么	给予	他们	他们的	不可思议	平衡	.

正是这一点赋予了它们不可思议的平衡感。

['æftər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

After	about	twenty	minutes	,	he	waved	and	stood	to	one	side	,
后	关于	二十	分钟	,	他	挥手	和	站立	到	一	边	,

大约二十分钟后，他挥了挥手，站到一旁。

[ænd; ənd][væn] ['ɛlɪŋ] [sent][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [θruː] .

and	Van	Elling	sent	the	impulse	through	.
和	范	讲述	发送	这	冲动	通过	.

范·埃林发出了指令。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['stægərd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	robot	staggered	,	and	then	came	back	to	an	upright	position	.
这	机器人	交错	,	和	然后	来了	后退	到	一个	直立	位置	.

机器人踉跄了一下，然后恢复了直立姿势。

['kɔlinz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][æz; əz][ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]

Collins	stood	at	the	broad	part	of	the	ramp	as	the	line	began	to	move
柯林斯	站立	在	这	广阔	部分	的	这	坡道	作为	这	线	开始	到	移动

[ə'gen] .

again	.
再次	.

柯林斯站在坡道的宽阔部分，队伍再次开始移动。

['dɪsəplɪn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][self] - ['dɪsəplɪn] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

Discipline	begins	with	self	-	discipline	,	I	told	myself	.
纪律	开始	和	自己	-	纪律	,	我	讲述	我	.

“纪律始于自律，”我告诉自己。

[noʊ][mæn]['evər] [ə'tʃiːvd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [self] - [kən'troʊl] .

No	man	ever	achieved	anything	without	self	-	control	.
不	男人	曾经	已达成	任何事物	没有	自己	-	控制	.

没有人能在缺乏自制力的情况下取得任何成就。

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks]['roʊbɑːts] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

The	more	complex	robots	stayed	in	the	storeroom	of	the	ship	,	checking	the
这	更多的	复杂的	机器人	入住	在	这	库房	的	这	船	,	检查	这

['tʌnɪdʒ] ,

tonnage	,
吨位	,

更复杂的机器人则留在船的储藏室里，负责检查吨位。

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːləti] .

and	classifying	the	elgeron	according	to	quality	.
和	分类	这	-	根据	到	质量	.

并按质量对埃尔格隆进行分类。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['hɔːlər] , [ɑːn][ðə; ði][ræmp] , [ænd; ənd][væn] [kən'troʊld] [ðem; ðəm]

These	were	just	the	haulers	,	on	the	ramp	,	and	Van	controlled	them
这些	是	只是	这	运输车	,	在	这	坡道	,	和	范	受控	他们

[kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

completely	from	his	board	.
完全地	从	他的	木板	.

这些只是停在坡道上的运输车，范完全通过他的滑板控制着它们。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['breɪkdaʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ək'septɪd] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	word	regarding	their	breakdown	would	be	the	accepted	word	with	the
他的	单词	关于	他们的	分解	会	是	这	公认	单词	和	这

[bɔsiz] .

bosses	.
老板	.

他对他们关系破裂的说法会被老板们接受。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][væn] ['ɛlɪŋ] .

I	would	have	a	difficult	job	getting	anything	on	Van	Elling	.
我	会	有	一个	难的	工作	获得	任何事物	在	范	讲述	.

我很难找到关于范·埃林的任何信息。

[bʌt; bət] [hɔːrs] [ˈkɔlinz] ?

But	Horse	Collins	?
但	马	柯林斯	?

但是霍斯·柯林斯呢?

[hɔːrs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [æn; ən] [ˈæstərɔɪd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzɪst] .

Horse	had	seen	a	woman	on	an	asteroid	that	didn't	exist	.
马	有	已见	一个	女士	在	一个	小行星	那	没有	存在	.

马儿曾在不存在的小行星上见过一个女人。

[hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

Horse	had	been	guilty	of	insubordination	.
马	有	到过	有罪的	的	不服从	.

马匹犯有不服从命令罪。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈrɪgl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

He	would	need	more	friends	than	he	had	to	wriggle	out	from	under
他	会	需要	更多的	朋友们	比	他	有	到	扭动	出去	从	在下面

[ðoʊz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

those	charges	.
那些	收费	.

他需要比现在更多的朋友才能摆脱这些指控。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbreɪkdaʊn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeid]

There	was	another	breakdown	before	we	were	finished	loading	,	and	they'd
那里	曾是	其他	分解	前	我们	是	完成的	加载中	,	和	他们会

[taɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

timed	it	well	.
定时	它	出色地	.

在我们完成装载之前，又发生了一次故障，而且他们选择的时机恰到好处。

[wiː; wi] [ˈblæstɪd] [ɔːf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

We	blasted	off	an	hour	later	than	usual	.
我们	炸毁	离开	一个	小时	之后	比	通常	.

我们比平时晚了一个小时才起飞。

[væn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,

Van	went	back	to	the	robot	quarters	and	Horse	to	his	charts	,
范	去	后退	到	这	机器人	四分之一	和	马	到	他的	图表	,

范回到了机器人宿舍，霍斯则回到了他的图表前。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈentriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːg] .

and	I	had	some	more	entries	for	the	log	.
和	我	有	一些	更多的	条目	为了	这	日志	.

我还有一些日志条目需要添加。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [hɔːrs] [wʌz; wəz] .

I'm	not	a	talkative	man	,	but	Horse	was	.
我是	不是	一个	健谈	男人	,	但	马	曾是	.

我不是个爱说话的人，但马儿很健谈。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

The	silence	in	the	cabin	must	have	bothered	him	.
这	沉默	在	这	舱	必须	有	烦恼	他	.

小屋里的寂静一定让他感到不安。

[hiː; hi] [sed] , " [tʃiːf] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ˈoʊvər] .

He	said	,	"	Chief	,	we	could	start	over	.
他	说	,	"	首席	,	我们	可以	开始	超过	.

他说："长官，我们可以重新开始。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [sed] . "

We	could	forget	the	nasty	things	that	have	been	said	.	"
我们	可以	忘记	这	可恶的	事物	那	有	到过	说	.	"

我们可以忘记那些难听的话。

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	forgotten	them	,	"	I	said	.
"	我	有	被遗忘的	他们	,	"	我	说	.

“我已经把它们忘了，”我说。

" [wʌns] [aɪ]['entər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] , [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Once	I	enter	something	in	the	log	,	I	forget	it	.	"
"	一次	我	进入	某物	在	这	日志	,	我	忘记	它	.	"

“一旦我把什么东西记在日志里，我就忘了。”

" [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [juː; jʊ] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] ? "

"	All	that	happened	you	entered	in	the	log	?	"
"	全部	那	发生	你	进入	在	这	日志	?	"

“你把所有发生的事情都记录在日志里了吗？”

" [ɔːl] .

"	All	.
"	全部	.

“全部。

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] ['ɜːrliər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən]['aʊər] .

Including	your	earlier	request	to	delay	our	return	an	hour	.
包括	你的	早些时候	要求	到	延迟	我们的	返回	一个	小时	.

包括您之前提出的将我们返回时间推迟一小时的要求。

" [aɪ] [pɔːzd] .

"	I	paused	.
"	我	暂停	.

我停顿了一下。

" [ðə; ði] ['dɪsəpləneri] [bɔːrd] [kæn; kən] [riːd] [wət'evər] ['infərənsiz] [ðeɪ] [wɑːnt][frʌm; frəm] [ðæt] ,

"	The	disciplinary	board	can	read	whatever	inferences	they	want	from	that	,
"	这	纪律处分	木板	能	读	任何	推断	他们	想	从	那	,

“纪律委员会可以从中得出他们想要的任何推论，”

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər] . "

in	the	light	of	what	happened	later	.	"
在	这	光	的	什么	发生	之后	.	"

鉴于后来发生的事情。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wʊd] [pʊt][væn][ɪn][ðə; ði] [suːp] , [tuː] , [tʃiːf] . "

The	report	would	put	Van	in	the	soup	,	too	,	Chief	.	"
这	报告	会	放	范	在	这	汤	,	也	,	首席	.	"

局长，这份报告也会让范陷入麻烦。

" [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	I	suppose	.	"
"	我	认为	.	"

“我想。”

" ['ðætəl] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [men] . "

"	That'll	lose	you	two	good	men	.	"
"	那将	失去	你	二	好的	男人	.	"

“那样你们就失去两个好手了。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will it ?**
" 将要 它 ?

会吗?

" ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔːrs] [sed] ,
" **Silence for over an hour , and then Horse said ,**
" 沉默 为了 超过 一个 小时 , 和 然后 马 说 ,

“沉默持续了一个多小时，然后马儿开口说道:

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɪld] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪsəplɪn] ['gɑːrbɪdʒ] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['hjuːmən] ,
" **Before the company filled you full of that discipline garbage , were you human ,**
" 前 这 公司 已填 你 满的 的 那 纪律 垃圾 , 是 你 人类 ,
[sæm] ?
Sam ?
山姆 ?

“在公司给你灌输那些纪律垃圾之前，你还是个人吗，萨姆？”

[dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ? "
Did you dream of a better world , a normal world , a world with women ? "
做过 你 梦 的 一个 更好的 世界 , 一个 普通的 世界 , 一个 世界 和 女性 ? "

你是否梦想过一个更美好的世界，一个正常的世界，一个有女性的世界?

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˌaʊt'groʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Some things we outgrow , " I said .**
" 一些 事物 我们 不再适合 , " 我 说 .

“有些东西我们会随着年龄增长而不再需要，”我说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
" **I'm doing exactly what I want to do .**
" 我是 正在做 确切地 什么 我 想 到 做 .

“我正在做我想做的事。”

" [hɔːrs] [said] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [ə'gen] .
" **Horse sighed , and the silence grew again .**
" 马 叹了口气 , 和 这 沉默 生长 再次 .

马叹了口气，寂静再次笼罩了四周。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I was dozing the next time he opened his mouth .
我 曾是 打盹 这 下一个 时间 他 打开 他的 嘴 .

他下次开口说话时，我正在打瞌睡。

" [its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [væn] , [tuː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ? "
" **It's not necessary to stick it to Van , too , is it , Chief ? "**
" 它是 不是 必要的 到 戳 它 到 范 , 也 , 是 它 , 首席 ? "

“没必要连范恩也跟着遭殃吧，局长？”

" [aɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [aɪ] [sed] .
" **I record , " I said .**
" 我 记录 , " 我 说 .

“我录音，”我说。

" [aɪ] [dəunt] [dʒʌdʒ] . "
" **I don't judge . "**
" 我 不 法官 . "

“我不评判别人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪ] [rɪ'kwest] .
" **It wasn't necessary to record my request .**
" 它 不是 必要的 到 记录 我的 要求 .

“没有必要记录我的请求。”

[dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [tʃiːf] . "
Don't give me that , Chief . "
不 给 我 那 , 首席 . "

别跟我来这套，长官。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] . "
" In my opinion , it was necessary . "
" 在 我的 观点 , 它 曾是 必要的 . "

我认为这是必要的。

" [oʊˈkeɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [maɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnɪts] ?
Would you check my co - ordinates ?
会 你 查看 我的 合作 - 坐标 ?

你能帮我核对一下坐标吗?

" ['hiːd] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
" He'd caught me in a nap , and I didn't think of the time .
" 他会 捕捉 我 在 一个 午睡 , 和 我 没有 思考 的 这 时间 .

“他趁我打盹的时候抓住了我，我当时没意识到时间。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [rɪˈkwest] [ɪn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][roʊz] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]
It was a routine request in a routine voice and I rose without thinking
它 曾是 一个 常规 要求 在 一个 常规 嗓音 和 我 玫瑰 没有 思维
[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skænər] .
and went over to the scanner .
和 去 超过 到 这 扫描器 .

这是一个例行请求，语气也很例行，我没多想就起身走向了扫描仪。

[aɪ][pʊt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] - [piːs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .
I put my eye to the eye - piece and saw her .
我 放 我的 眼睛 到 这 眼睛 - 片 和 锯 她 .

我把眼睛凑到目镜上，看到了她。

[ə; eɪ][dɑːrk][gɜːrl] , [wɪˈðaʊt] [kloʊðz] , [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] [aɪˈd]['evər]
A dark girl , without clothes , more beautifully shaped than any picture I'd ever
一个 黑暗的 女孩 , 没有 衣服 , 更多的 非常漂亮 形状 比 任何 图片 ID 曾经
['kærid] [æz; əz][æn; ən][ˌædəˈles(ə)nt] .
carried as an adolescent .
携带 作为 一个 青少年 .

一个皮肤黝黑的女孩，一丝不挂，身材比我青少年时期见过的任何照片都更加优美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] !
And she was waving !
和 她 曾是 挥手 !

她还在挥手!

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
A trembling possessed me , but I fought it .
一个 发抖 拥有 我 , 但 我 战斗 它 .

我浑身颤抖，但我努力克制住了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
I looked up instantly at Horse , and I said ,
我 看起来 向上 即刻 在 马 , 和 我 说 ,

我立刻抬头看向马，说道：

" [juːv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] [taɪmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

"	You've	increased	the	magnification	about	three	million	times	beyond	the	requirements
"	你已经	增加	这	放大	关于	三	百万	时代	超过	这	要求

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [tʃek] .

of	the	co	-	ordinate	check	.
的	这	合作	-	纵坐标	查看	.

"你把放大倍数提高了大约三百万倍，远远超过了坐标检查的要求。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋz] ?

How	do	you	expect	me	to	substantiate	your	findings	?
如何	做	你	预计	我	到	证实	你的	发现	?

你希望我如何证实你的发现?

" [hɔːrs] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

"	Horse	was	smiling	.
"	马	曾是	微笑	.

马儿在微笑。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] ? "

What'd	you	see	,	Chief	?	"
什么	你	看	,	首席	?	"

长官，你看到了什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There	was	nothing	to	see	.
那里	曾是	没有什么	到	看	.

什么也看不到。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [tuː] , ['kɔlinz] .

This	will	be	recorded	,	too	,	Collins	.
这	将要	是	记录	,	也	,	柯林斯	.

科林斯，这件事也会被录下来。

" ['kɔlinz][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Collins	was	still	smiling	.
"	柯林斯	曾是	仍然	微笑	.

柯林斯脸上依然带着笑容。

" [juːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? "

"	You'll	record	there	was	nothing	to	see	?	"
"	你会	记录	那里	曾是	没有什么	到	看	?	"

"你会记录说什么都没发生吗?"

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ,

"	I	certainly	will	,
"	我	当然	将要	,

我当然会，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈskænər] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	that	you	had	the	electronic	scanner	up	to	its	full	magnification	for
和	那	你	有	这	电子的	扫描器	向上	到	它是	满的	放大	为了

[noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] .

no	apparent	reason	.
不	明显	原因	.

而且你还无缘无故地把电子扫描仪的放大倍数调到了最大。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] , [ˈkɔlinz] . "

That	should	finish	you	,	Collins	.	"
那	应该	结束	你	,	柯林斯	.	"

“这下你完了，柯林斯。”

" [tʃiːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈskænər] , [jʊə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈfɪnɪʃt] .

"	Chief	,	if	you	saw	nothing	through	that	scanner	,	you're	already	finished	.
"	首席	,	如果	你	锯	没有什么	通过	那	扫描器	,	你是	已经	完成的	.

“长官，如果你用扫描仪什么也没看到，那你就完蛋了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

I	don't	want	to	stay	in	a	service	that	would	make	something	like	you	out	of
我	不	想	到	停留	在	一个	服务	那	会	制作	某物	喜欢	你	出去	的

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

我不想继续待在一个会把我变成像你这样的人的机构里。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌem ˈiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	You	haven't	the	stuff	to	become	something	like	me	,	"	I	told	him	,
"	你	还没有	这	东西	到	变得	某物	喜欢	我	,	"	我	讲述	他	,

“你没有成为像我一样的人的潜质，”我告诉他。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] .

and	went	back	to	my	chair	.
和	去	后退	到	我的	椅子	.

然后我回到椅子上。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,

"	The	service	,	"	he	said	gently	,
"	这	服务	,	"	他	说	轻轻地	,

“这项服务，”他轻声说道。

" [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pˈlænɪts] [ɔːr] [ˈplænəˌtɔɪd] [ðæt] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

"	is	looking	for	planets	or	planetoids	that	will	support	our	kind	of	life	.
"	是	寻找	为了	行星	或者	小行星	那	将要	支持	我们的	种类	的	生活	.

“正在寻找能够支持我们这种生命存在的行星或小行星。

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

And	you've	just	seen	our	kind	of	life	.
和	你已经	只是	已见	我们的	种类	的	生活	.

而你刚才看到的，就是我们这样的生活。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] .

And	you're	not	going	to	report	it	.
和	你是	不是	去	到	报告	它	.

你不会去举报这件事。

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [krɔːs] .

That's	going	to	be	your	cross	.
那就是	去	到	是	你的	叉	.

那将是你的十字架。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [slaɪd] [ruːl] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːðər] .

Because	**,**	**Slide**	**Rule**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**report**	**it**	**,**	**either**	**.**
因为	,	滑动	规则	,	我是	不是	去	到	报告	它	,	任何一个	.

因为，计算尺，我也不会举报这件事。

[ðæts] [maɪ]['siːkrət] , [bæk] [ðer; ðər] .

That's	**my**	**secret**	**,**	**back**	**there**	**.**
那就是	我的	秘密	,	后退	那里	.

那是我藏在背后的秘密。

[ðæts] [maɪn] . "

That's	**mine**	**.**	**"**
那就是	矿	.	"

那是我的。

" [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] , [juːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈkɔlinz] , " [aɪ]

"	**Whatever**	**it**	**was**	**you**	**think**	**you**	**saw**	**,**	**you'll**	**never**	**see**	**it**	**again**	**,**	**Collins**	**,**	**"**	**I**
"	任何	它	曾是	你	思考	你	锯	,	你会	绝不	看	它	再次	,	柯林斯	,	"	我

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	**him**	**.**
讲述	他	.

“无论你以为你看到了什么，你再也看不到了，柯林斯，”我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][laɪn][frʌm; frəm][mɑːrz][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt]

"	**This**	**is**	**the**	**only**	**line**	**from**	**Mars**	**to**	**Jupiter**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**out**
"	这	是	这	仅有的	线	从	火星	到	木星	和	你是	去	到	是	出去

[ʌv; əv][wɜːrk][wʌns][wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] . "

of	**work**	**once**	**we're**	**back**	**to**	**base**	**.**	**"**
的	工作	一次	是	后退	到	根据	.	"

“这是从火星到木星的唯一通道，一旦我们回到基地，你就失业了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	思考	,	"	他	说	.

“你觉得呢？”他说。

" [juː; jʊ][hoʊp] .

"	**You**	**hope**	**.**
"	你	希望	.

你希望如此。

[juː; jʊ] [preɪ] .

You	**pray**	**.**
你	祈祷	.

你祈祷。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [twelv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['gɪdiən] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**thought**	**I'd**	**been**	**doing**	**in**	**my**	**twelve**	**years**	**with**	**Gideon**	**?**
"	我	想知道	什么	他	想法	ID	到过	正在做	在	我的	十二	年	和	基甸	?

“我想知道他认为我在和吉迪恩一起生活的十二年里都做了些什么？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə]

I	**wonder**	**if**	**he**	**thought**	**I**	**was**	**so**	**stupid**	**I**	**wouldn't**	**have**	**a**	**few**	**lines**	**to**
我	想知道	如果	他	想法	我	曾是	所以	愚蠢的	我	不会	有	一个	很少	线条	到

[ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l][ɪn] [twelv] ['jɪrz] ?

the	**right**	**people**	**in**	**twelve**	**years**	**?**
这	正确的	人们	在	十二	年	?

我怀疑他是不是觉得我蠢到十二年都联系不上什么重要人物?

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪm] ?

Did	**he**	**think**	**only**	**the**	**noisy**	**ones**	**could**	**play**	**this**	**political**	**game**	**?**
做过	他	思考	仅有的	这	嘈杂	一个	可以	玩	这	政治的	游戏	?

他是不是认为只有那些吵闹的人才能玩这种政治游戏?

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['æstərɔɪd] ['æli] , [aɪ] [dəuzd] .

Once	out	of	asteroid	alley	,	I	dozed	.
一次	出去	的	小行星	胡同	,	我	打盹	.

离开小行星带后，我打了个盹。

[ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] , [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['herd] ['temptrəs] ['weɪvɪŋ] , [dri:md] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

And	dozing	,	dreamed	of	that	black	haired	temptress	waving	,	dreamed	of	her
和	打盹	,	梦见	的	那	黑色的	头发	诱惑者	挥手	,	梦见	的	她

[laɪk] [sʌm; səm] ['pɪmpli] - [feɪst] [jʌŋ] ['ɪdiət] .

like	some	pimply	-	faced	young	idiot	.
喜欢	一些	满脸痘痘	-	面对	年轻的	笨蛋	.

昏昏欲睡中，梦见那个黑发妖娆的女子挥手，梦见她像个满脸青春痘的年轻傻瓜。

[gæd] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['kudnt] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] ['æftər] [maɪ] ['treɪnɪŋ] . . . .

Gad	,	if	a	man	couldn't	discipline	himself	after	my	training	.	.	.
加德	,	如果	一个	男人	不能	纪律	他自己	后	我的	训练	.	.	.

天哪，如果一个人经过我的训练后还不能自律.....

[aɪ] ['weikənd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɔ:rs] ['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .

I	wakened	to	find	Horse	nodding	over	his	board	.
我	醒来	到	寻找	马	点头	超过	他的	木板	.

我醒来时发现马儿趴在木板上打着盹。

[aɪ] [sed] ['ʃɑ:rpli] , " [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [i:t] , ['kɔlinz] .

I	said	sharply	,	"	I'm	ready	to	eat	,	Collins	.
我	说	尖锐地	,	"	我是	准备好	到	吃	,	柯林斯	.

我厉声说道："我准备吃饭了，柯林斯。"

" [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:rk] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	His	head	jerked	upright	,	and	he	stared	at	me	a	few	seconds	.
"	他的	头	猛地一抖	直立	,	和	他	凝视	在	我	一个	很少	秒	.

"他猛地抬起头，盯着我看了几秒钟。"

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gæli] .

Then	he	stood	up	and	went	out	to	the	small	galley	.
然后	他	站立	向上	和	去	出去	到	这	小的	厨房	.

然后他站起身，走到小厨房去。

[ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['fʊlbæk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [slaɪd] [ru:l] [sæm] .

A	stinking	fullback	trying	to	play	the	political	game	with	Slide	Rule	Sam	.
一个	臭	后卫	尝试	到	玩	这	政治的	游戏	和	滑动	规则	山姆	.

一个糟糕的后卫试图和"滑尺山姆"玩弄政治游戏。

[haʊ] [ði:z] ['æθli:ts] [lʌvd] [tu:; tə] ['oʊvər] - [reɪt] [ðəm'selvz] .

How	these	athletes	loved	to	over	-	rate	themselves	.
如何	这些	运动员	喜爱	到	超过	-	速度	他们自己	.

这些运动员多么喜欢高估自己啊。

[hi:; hi] [brɔ:t] [maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gæli] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] .

He	brought	my	food	,	and	then	went	into	the	galley	to	eat	his	.
他	带来	我的	食物	,	和	然后	去	进入	这	厨房	到	吃	他的	.

他给我端来了食物，然后自己去厨房吃他的那份。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [næp] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪk]

When	he	came	out	,	he	said	,	"	I'd	like	to	nap	,	if	you're	going	to	be	awake
什么时候	他	来了	出去	,	他	说	,	"	ID	喜欢	到	午睡	,	如果	你是	去	到	是	醒

, [tʃi:f] . "

,	Chief	.	"
,	首席	.	"

他出来后说："如果你要醒着的话，我想打个盹儿，长官。"

" [aɪl] [biː; bi] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

"	I'll	be	awake	for	two	hours	.
"	患病的	是	醒	为了	二	小时	.

“我会醒着两个小时。”

[juːd] [ˈbetər] [sliːp] [fæst] . "

You'd	better	sleep	fast	.	"
你会	更好的	睡觉	快速地	.	"

你最好快点睡。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

"	You're	the	boss	,	"	he	said	,	which	was	his	admission	.
"	你是	这	老板	,	"	他	说	,	哪个	曾是	他的	入学	.

“你是老板，”他说，这算是承认了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [gɑːt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]

I	gave	him	a	bad	time	the	rest	of	the	trip	and	got	not	a	single
我	给予	他	一个	坏的	时间	这	休息	的	这	旅行	和	得到	不是	一个	单身的

[kəmˈpleɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

complaint	out	of	him	.
抱怨	出去	的	他	.

在接下来的旅程中，我让他过得很不愉快，但他却没有抱怨一句。

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɑːrz] , [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːts] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] ,

And	at	Mars	,	we	put	on	our	suits	and	went	ashore	,
和	在	火星	,	我们	放	在	我们的	西装	和	去	岸上	,

在火星上，我们穿上宇航服，上了岸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [kəmˈpleɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səbˈsɪdieri] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

and	I	entered	my	complaints	with	the	subsidiary	board	at	the	company
和	我	进入	我的	投诉	和	这	子公司	木板	在	这	公司

[ˈhedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] .

headquarters	there	.
总部	那里	.

我向该公司总部的子公司董事会提出了我的投诉。

[ðeɪ] [gɑːt] [ˌjuː ˈes] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

They	got	us	transportation	to	Earth	next	morning	,
他们	得到	我们	运输	到	地球	下一个	早晨	,

第二天早上他们就安排了交通工具送我们回地球。

[ænd; ənd] [bəuθ] [væn] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

and	both	Van	and	Horse	were	held	for	trial	the	following	week	.
和	两个都	范	和	马	是	握住	为了	审判	这	下列的	星期	.

范和霍斯都被拘留，将于下周接受审判。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] ,

That	gave	me	time	,
那	给予	我	时间	,

这给了我时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [ˈevri] [strɪŋ] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .

and	I	pulled	every	string	I	knew	in	the	four	days	before	the	trial	.
和	我	拉	每一个	细绳	我	知道	在	这	四	天	前	这	审判	.

在审判前的四天里，我动用了我所知道的一切关系。

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] ; [væn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

Horse	was	almost	irreplaceable	;	Van	could	be	replaced	in	five	minutes	.
马	曾是	几乎	无可替代的	;	范	可以	是	替换	在	五	分钟	.

马几乎是不可替代的；货车五分钟就能换一辆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kɔlinz] .

But	there	was	no	need	to	worry	about	Collins	.
但	那里	曾是	不	需要	到	担心	关于	柯林斯	.

但完全不必担心柯林斯。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪt] .

He	didn't	fight	.
他	没有	斗争	.

他没有反抗。

[hiː; hi] [pʊld] [noʊ] [strɪŋz] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	pulled	no	strings	I	knew	of	,	and	when	he	went	up	in	front	of	the
他	拉	不	字符串	我	知道	的	,	和	什么时候	他	去	向上	在	正面	的	这

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

据我所知，他没有动用任何关系，当他走到董事会面前时，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [speɪs] [ɪn'sænəti] .

he	pleaded	space	insanity	.
他	恳求	空间	疯狂	.

他辩称自己患上了太空精神疾病。

['hiːd] [siːn] [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] , ['hiːd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz]

He'd	seen	a	mirage	,	he'd	insisted	on	my	checking	it	,	he'd	called	me	names
他会	已见	一个	海市蜃楼	,	他会	坚持	在	我的	检查	它	,	他会	称为	我	姓名

他看到了海市蜃楼，非要我去确认，还骂了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['breɪkdaʊn] .

and	he	took	the	full	responsibility	for	the	robot	breakdown	.
和	他	采取	这	满的	责任	为了	这	机器人	分解	.

他承担了机器人故障的全部责任。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [væn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] .

Trying	to	save	Van	,	I	suppose	,	with	that	last	.
尝试	到	节省	范	,	我	认为	,	和	那	最后的	.

我想，他最后那句话是为了拯救范。

[hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɔɪər] ,

Horse	had	a	company	lawyer	,
马	有	一个	公司	律师	,

马匹公司聘请了律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]

and	he	tried	to	establish	the	line	that	perhaps	there	had	been	life	on	the
和	他	尝试	到	建立	这	线	那	也许	那里	有	到过	生活	在	这

['æstərɔɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz]

asteroid	and	that	a	discovery	of	that	importance	over	-	shadowed	the	charges
小行星	和	那	一个	发现	的	那	重要性	超过	-	阴影	这	收费

[ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['tempəreri] [speɪs] [ɪn'sænəti] .

of	insubordination	and	temporary	space	insanity	.
的	不服从	和	暂时的	空间	疯狂	.

他试图确立这样一种观点：小行星上或许曾经存在生命，而这一重要发现掩盖了不服从命令和暂时性太空精神错乱的指控。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [swɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑːt]

I	got	on	the	stand	and	swore	there	had	been	no	sign	of	life	and	not
我	得到	在	这	站立	和	发誓	那里	有	到过	不	符号	的	生活	和	不是

['iːv(ə)n][æn; ən]['æstərɔɪd] [wer] [hɔːrs] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['skænər] .

even	an	asteroid	where	Horse	had	fixed	the	scanner	.
甚至	一个	小行星	在哪里	马	有	固定的	这	扫描器	.

我走上证人席，发誓说，在马儿修理扫描仪的地方，没有发现任何生命迹象，甚至连一颗小行星都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [nuː] .

I	was	safe	enough	,	I	knew	.
我	曾是	安全的	足够的	,	我	知道	.

我知道自己很安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

There	were	only	a	few	ships	on	the	run	,
那里	是	仅有的	一个	很少	船舶	在	这	跑步	,

只有少数几艘船在逃亡，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

and	no	other	with	a	scanner	of	our	power	.
和	不	其他	和	一个	扫描器	的	我们的	力量	.

没有其他扫描仪拥有我们这样的强大功能。

[aɪ]['hædnt] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] .

I	hadn't	wasted	the	four	days	.
我	之前没有	浪费	这	四	天	.

我没有浪费这四天时间。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ'd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] .

For	three	years	,	I'd	been	studying	navigation	in	my	spare	time	.
为了	三	年	,	ID	到过	学习	导航	在	我的	空闲的	时间	.

三年以来，我一直在利用业余时间学习导航。

[aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrz] - ['dʒuːpɪtər][rʌn] ,

I	wasn't	really	qualified	for	the	Mars	-	Jupiter	run	,
我	不是	真的	合格的	为了	这	火星	-	木星	跑步	,

我其实并不具备参加火星-木星探测任务的资格，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][men] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

but	I	had	men	high	in	the	company	who	thought	I	was	.
但	我	有	男人	高的	在	这	公司	WHO	想法	我	曾是	.

但我公司里一些身居高位的人却认为我是。

[aɪ'd][get][baɪ][ʌn'tɪl][aɪ] ['lɜːrnɪd] .

I'd	get	by	until	I	learned	.
ID	得到	经过	直到	我	学习	.

我会先凑合着过，直到我学会为止。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [els] [ɑːn] [ðæt] ['skænər] .

I	didn't	want	anyone	else	on	that	scanner	.
我	没有	想	任何人	别的	在	那	扫描器	.

我不想让其他人用那台扫描仪。

[væn] ['ɛlɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

Van	Elling	was	fired	without	prejudice	,
范	讲述	曾是	被解雇	没有	偏见	,

范·埃林被解雇，但并未受到任何不利影响。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['æftər]

but	I	knew	he'd	have	some	time	trying	to	get	back	into	the	service	after
但	我	知道	他会	有	一些	时间	尝试	到	得到	后退	进入	这	服务	后

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

the	publicity	of	the	trial	.
这	宣传	的	这	审判	.

但我知道，审判曝光后，他需要一些时间才能重新回到部队服役。

[ˈkɔlinz][wʌz; wəz][held][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt]

Collins	was	held	over	for	a	higher	review	of	his	case	on	the	possibility	that
柯林斯	曾是	握住	超过	为了	一个	更高	审查	的	他的	案件	在	这	可能性	那

[hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz] [səbˈvɜːrsɪv] .

his	background	was	subversive	.
他的	背景	曾是	颠覆性的	.

科林斯的案件因涉嫌具有颠覆性背景而被移交更高级别的审查。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeid] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkæpɪtəˈlɪstɪk] [gruːp] [ˈhiːd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈbriːfli] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ]

I	was	sure	they'd	find	some	capitalistic	group	he'd	belonged	to	briefly	in	college
我	曾是	当然	他们会	寻找	一些	资本主义	团体	他会	属于	到	简要地	在	大学

.

:

.

我确信他们会找到他在大学期间短暂加入过的某个资本主义团体。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][mɑːrz] [wen] [aɪ][gɑːt][wɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [ˈpaɪlət] [ðæt] [hɔːrs] [hæd; həd]

I	was	back	on	Mars	when	I	got	word	through	the	new	pilot	that	Horse	had
我	曾是	后退	在	火星	什么时候	我	得到	单词	通过	这	新的	飞行员	那	马	有

[ˈnevər] [bɪn] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [traɪˈbjuːnl] .

never	been	brought	before	the	higher	tribunal	.
绝不	到过	带来	前	这	更高	法庭	.

我回到火星后，从新来的飞行员那里得知，霍斯从未被带到高级法庭受审。

[ˈsʌmwer] , [væn][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt] , [əˈtɑːmɪk] [tuː] [ˈsitər] ,

Somewhere	,	Van	had	managed	to	buy	an	obsolete	,	atomic	two	seater	,
某处	,	范	有	管理	到	买	一个	过时的	,	原子	二	座位	,

范恩不知从哪里弄到了一辆过时的、老式的双座汽车。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ʌv; əv] - .

and	Horse	had	broken	out	of	Embardo	.
和	马	有	破碎的	出去	的	-	.

而马儿已经逃离了 Embardo。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪdiən] [ʃɪps] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪljən]

The	two	of	them	had	been	seen	by	one	of	the	Gideon	ships	a	few	million
这	二	的	他们	有	到过	已见	经过	一	的	这	基甸	船舶	一个	很少	百万

[maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ˈgæləksi][iː] .

miles	beyond	Galaxy	E	.
英里	超过	星系	E	.

他们两人曾被一艘吉迪恩飞船在银河系 E 之外数百万英里处看到。

[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfʊlbæk] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ðæt] — [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] .

Typical	fullback	thinking	—	that	—	taking	off	into	space	.
典型的	后卫	思维	—	那	—	采取	离开	进入	空间	.

典型的后卫思维——那就是——腾空而起。

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

If	he'd	wanted	to	hide	,	Earth	was	the	place	for	it	.
如果	他会	通缉	到	隐藏	,	地球	曾是	这	地方	为了	它	.

如果他想躲藏，地球就是最佳藏身之处。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈsitər] ?

Where	could	he	get	to	with	a	clunk	of	a	two	seater	?
在哪里	可以	他	得到	到	和	一个	砰的一声	的	一个	二	座位	?

他开着一辆破旧的双座车能到哪儿去呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , ['græntɪd] .

He	was	a	navigator	,	granted	.
他	曾是	一个	航海家	,	的确	.

他的确是一名领航员。

[bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .

But	he'd	have	to	have	something	worthwhile	to	navigate	.
但	他会	有	到	有	某物	值得	到	导航	.

但他得有值得他去探索的东西才行。

[bəuθ] [ðə; ði] [nuː] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['roʊbɑːt] ['mæstər] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [rɪ'spektfl] ,

Both	the	new	pilot	and	the	new	robot	master	were	young	and	properly	respectful	,
两个都	这	新的	飞行员	和	这	新的	机器人	掌握	是	年轻的	和	适当地	尊重	,

新飞行员和新机器人主人都很年轻，而且都非常尊重对方。

[speɪs] - ['dedɪkeɪtɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

space	-	dedicated	boys	,	and	my	life	,	I	knew	,	was	going	to	be	pleasant	.
空间	-	投入的	男孩们	,	和	我的	生活	,	我	知道	,	曾是	去	到	是	令人愉快的	.

我知道，有了太空专属男孩，我的生活将会很愉快。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [nɪr] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] .

And	once	I	had	mastered	navigation	,	I	was	going	to	be	damned	near	irreplaceable	.
和	一次	我	有	精通	导航	,	我	曾是	去	到	是	该死的	靠近	无可替代的	.

一旦我掌握了导航技术，我就几乎是不可替代的了。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɔːrd] [θruː] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [rʌn] ,

As	we	bored	through	space	on	the	old	familiar	run	,
作为	我们	无聊的	通过	空间	在	这	老的	熟悉的	跑步	,

当我们沿着熟悉的航线在太空中穿行时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hɔːrs] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æstərɔɪd] ,

the	thought	came	to	me	that	probably	Horse	would	head	for	his	asteroid	,
这	想法	来了	到	我	那	大概	马	会	头	为了	他的	小行星	,

我突然想到，马儿大概会朝着它的小行星飞去吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ?

and	if	he	should	make	it	,	wouldn't	that	be	something	?
和	如果	他	应该	制作	它	,	不会	那	是	某物	?

如果他真的成功了，那岂不是一件了不起的事?

[tuː] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] .

Two	men	and	one	girl	.
二	男人	和	一	女孩	.

两个男人和一个女孩。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [væn] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

I	wonder	how	long	Van	would	live	.
我	想知道	如何	长的	范	会	居住	.

我想知道范能活多久。

[væn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fʊlbæk] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [fæk'sɪməli] [ˌðer'ʌv] .

Van	was	no	fullback	,	nor	a	reasonably	accurate	facsimile	thereof	.
范	曾是	不	后卫	,	也不	一个	合理	准确的	传真	其中	.

范恩并非一名合格的边后卫，甚至连边后卫的模仿者都算不上。

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] , ['hiːd] [biː; bi] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɔːrs] .

Unless	he	had	a	weapon	,	he'd	be	no	match	for	Horse	.
除非	他	有	一个	武器	,	他会	是	不	匹配	为了	马	.

除非他有武器，否则他根本不是马的对手。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] .

The	**image**	**of**	**the**	**girl**	**came**	**back**	**to**	**haunt**	**me**	**.**
这	图像	的	这	女孩	来了	后退	到	出没	我	.

女孩的影像再次浮现在我的脑海中，挥之不去。

[aɪ] [nu:] [ðɛəd] [bɪn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [lɔ:st][ɪn]['æstərɔɪd] ['æli] [ɑ:n] ['ɜ:rli] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [trɪps] ,

I	**knew**	**there'd**	**been**	**an**	**expedition**	**or**	**two**	**lost**	**in**	**asteroid**	**alley**	**on**	**early**	**exploratory**	**trips**	**,**
我	知道	那里	到过	一个	远征	或者	二	丢失的	在	小行星	胡同	在	早期的	探索性的	旅行	,

我知道在早期的探索之旅中，曾有一两支探险队在小行星带迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['kærid] ['wɪmɪn] .

but	**they**	**hadn't**	**carried**	**women**	**.**
但	他们	之前没有	携带	女性	.

但他们没有搭载过女性。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

And	**her**	**face**	**was**	**familiar**	**.**
和	她	脸	曾是	熟悉的	.

她的脸很眼熟。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] ['θʌmd] [θru:] [sʌm; səm][oʊld] ['nu:zprɪnt] .

I	**went**	**to**	**a**	**library**	**and**	**thumbed**	**through**	**some**	**old**	**newsprints**	**.**
我	去	到	一个	图书馆	和	拇指	通过	一些	老的	新闻纸	.

我去了图书馆，翻阅了一些旧报纸。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ferli] [lept] [æt; ət][ˌem 'i:] .

The	**photograph**	**fairly**	**leapt**	**at**	**me**	**.**
这	照片	相当	跳跃	在	我	.

这张照片一下子就吸引了我的目光。

['ɛlzˌbɛθ] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['heɪtər] ,

Elsbeth	**Parrish**	**,**	**the**	**science**	**hater**	**,**
埃尔斯贝斯	教区	,	这	科学	仇恨者	,

讨厌科学的埃尔斯贝丝·帕里什

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hu:d] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi] ,

the	**woman**	**who'd**	**gone**	**on**	**a**	**lecture**	**tour**	**ridiculing**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**,**
这	女士	谁会	已消失	在	一个	演讲	旅游	嘲笑	这	权力	那	是	,

那位曾进行巡回演讲，嘲讽当权者的女性，

['meɪkɪŋ] [kən'və:ts] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [sku:lz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

making	**converts**	**first**	**in**	**the**	**women's**	**schools**	**and**	**then**	**in**	**the**	**co**	**-**	**educational**	**institutions**	**.**
制作	转换	第一的	在	这	女性的	学校	和	然后	在	这	合作	-	教育	机构	.

首先在女子学校发展信徒，然后在男女合校中发展信徒。

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [lʌv] - [gɜ:rl] , ['ɛlzˌbɛθ] ['pærɪʃ] .

The	**'**	**Live**	**for**	**Love**	**'**	**girl**	**,**	**Elsbeth**	**Parrish**	**.**
这	-	居住	为了	爱	-	女孩	,	埃尔斯贝斯	教区	.

《为爱而活》的女主角，艾尔斯贝丝·帕里什。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [krækt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Naturally	the	government	had	cracked	down	and	tried	to	deport	her	to
自然	这	政府	有	裂纹	向下	和	尝试	到	遣返	她	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

政府自然采取了镇压行动，试图将她驱逐到火星。

[ʃiːd] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ,

She'd	disappeared	a	week	before	the	trial	,
棚	消失	一个	星期	前	这	审判	,

她在审判前一周失踪了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ɪntɚplæn] ['rɑːkɪt] [sɪ'dænz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	one	of	those	old	Interplan	Rocket	Sedans	had	disappeared	with	her	.
和	一	的	那些	老的	跨计划	火箭	轿车	有	消失	和	她	.

她乘坐的其中一辆老式星际火箭轿车也随之消失了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][lɔːst][ɪn] [speɪs] .

The	government	had	given	her	up	as	lost	in	space	.
这	政府	有	给定	她	向上	作为	丢失的	在	空间	.

政府已经放弃寻找她，认为她失踪在太空中。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl]

I	could	understand	now	why	Horse	had	made	the	confession	at	his	trial
我	可以	理解	现在	为什么	马	有	制成	这	忏悔	在	他的	审判

[ænd; ənd] [waɪ] ['hiːd] [bɪn] [soʊ] [səb'mɪsɪv] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] .

and	why	he'd	been	so	submissive	on	the	return	trip	from	Jupiter	.
和	为什么	他会	到过	所以	顺从者	在	这	返回	旅行	从	木星	.

我现在明白了为什么马在审判中会认罪，以及为什么它在从木星返回的途中会如此顺从。

['hiːd] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['swerɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

He'd	tricked	me	into	swearing	there	was	no	life	on	the	asteroid	.
他会	被骗了	我	进入	咒骂	那里	曾是	不	生活	在	这	小行星	.

他骗我发誓说小行星上没有生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [hed] [ðer; ðər] ,

And	now	he	could	safely	head	there	,
和	现在	他	可以	安全	头	那里	,

现在他可以安全前往那里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ə'laɪv] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][væn] ['ɛlɪŋ] [huː] [nuː]

because	I	was	the	one	man	alive	besides	him	and	Van	Elling	who	knew
因为	我	曾是	这	一	男人	活	除了	他	和	范	讲述	WHO	知道

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ðer; ðər] ,

there	was	life	there	,
那里	曾是	生活	那里	,

因为除了他和范·埃林之外，我是唯一一个知道那里还有生命存在的活着的人。

[ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ][nɑːt] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	future	depended	on	my	not	revealing	it	.
和	我的	未来	取决于	在	我的	不是	揭示	它	.

我的未来取决于我是否要透露这件事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [tuː] ['sitər] ?

But	could	he	make	it	in	an	atomic	two	seater	?
但	可以	他	制作	它	在	一个	原子	二	座位	?

但他能驾驶原子双座赛车吗?

[ænd; ənd] [tuː] [men][fɔːr; fər][wʌn]['wʊmən] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	two	men	for	one	woman	—	if	he	did	make	it	?
和	二	男人	为了	一	女士	—	如果	他	做过	制作	它	?

如果他真的成功了，两个男人要和一个女人在一起?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

I	had	to	know	the	answer	.
我	有	到	知道	这	回答	.

我必须知道答案。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['æstərɔɪd] ['æli] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['skænərz] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][æt; ət]

When	we	came	into	asteroid	alley	,	I	had	the	scanner's	magnification	on	at
什么时候	我们	来了	进入	小行星	胡同	,	我	有	这	扫描仪的	放大	在	在

[fʊl] [streŋθ] ,

full	strength	,
满的	力量	,

当我们进入小行星带时，我把扫描仪的放大倍率调到了最大。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skænɪŋ] [kən'troʊl] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbits] [aɪ]

and	I	also	had	the	automatic	scanning	control	adjusted	to	the	orbits	I
和	我	还	有	这	自动的	扫描	控制	调整	到	这	轨道	我

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我还调整了自动扫描控制，使其符合我想要的轨道。

['iːv(ə)n] [hɔːrs] ['kɔlinz] ['kudnt] [hæv; həv][pɪn] - ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] .

Even	Horse	Collins	couldn't	have	pin	-	pointed	it	any	better	.
甚至	马	柯林斯	不能	有	别针	-	尖	它	任何	更好的	.

就连霍斯·柯林斯也无法说得更准确了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	missed	it	.
我	希望	ID	错过	它	.

我真希望我没看到那一幕。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [hɔːrs] [ænd; ənd][væn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][maɪ] [wei]

For	both	of	them	were	there	,	Horse	and	Van	,	looking	up	my	way
为了	两个都	的	他们	是	那里	,	马	和	范	,	寻找	向上	我的	方式

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

and	smiling	,	too	.
和	微笑	,	也	.

马和货车都在那里，抬头看着我，也对我微笑。

[ðə; ði] [slɔbz] .

The	slobs	.
这	邋遢鬼	.

这群邋遢鬼。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] ['wʊmən] [ðer; ðər] .

There	wasn't	one	woman	there	.
那里	不是	一	女士	那里	.

那里一个女人都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	were	three	,	all	beautiful	.
那里	是	三	,	全部	美丽的	.

她们三个都很漂亮。

[tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] .

Two	men	and	three	women	.
二	男人	和	三	女性	.

两男三女。

[ðə; ði]['dɜːrti] , ['saɪəns] - ['heɪtɪŋ] [sʌnz] .

The	dirty	,	science	-	hating	sons	.
这	肮脏的	,	科学	-	憎恨	儿子们	.

那些肮脏、憎恨科学的儿子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神